

SOMMARIO**INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2008

JAHR 2008

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI**GESETZE UND DEKRETE****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
8 luglio 2008, n. 34

Regolamento sull'attività di volo in zone sottoposte a tutela pag. 7

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
28 luglio 2008, n. 36

Modifica al decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 giugno 1994, n. 21, «Regolamento per la disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi e del trattamento dei dati personali» pag. 11

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
27 agosto 2008, n. 231/1.1.

Fondazione «Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum» con sede in Bolzano, via Castel Roncolo 12 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato pag. 12

DECRETO ASSESSORILE
27 agosto 2008, n. 399/23.2

Integrazione della deliberazione provinciale n. 2478 del 10.7.2000 e successive integrazioni «Rubrica provinciale dei fornitori di dispositivi protesici ai sensi dell'art. 16 dei criteri sull'assistenza protesica» pag. 13

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 8. Juli 2008, Nr. 34

Verordnung über den Verkehr mit Luftfahrzeugen in geschützten Gebieten Seite 7

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 28. Juli 2008, Nr. 36

Änderung des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994, Nr. 21, «Verordnung zur Regelung der Wahrnehmung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und der Verarbeitung personenbezogener Daten» Seite 11

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 27. August 2008, Nr. 231/1.1.

Stiftung «Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum» mit Sitz in Bozen, Runkelsteinerstraße 12 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechts und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechts Seite 12

DEKRET DES LANDESRATES
vom 27. August 2008, Nr. 399/23.2

Ergänzung zum Beschluss der Landesregierung Nr. 2478 vom 10.7.2000, in geltender Fassung «Landesverzeichnis der Lieferfirmen von prothetischen Behelfen im Sinne des Art. 16 der Kriterien zur prothetischen Betreuung» Seite 13

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 2957

Provvidenze per lo sviluppo della formazione professionale: criteri per i frequentanti corsi/le frequentanti corsi e gli apprendisti pag. 14

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 2957

Fürsorgemaßnahmen zur Entfaltung der Berufsausbildung - Kriterien für die Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen und die Lehrlinge Seite 14

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 2958

Approvazione del bando sulle modalità di accesso alle azioni di formazione continua a domanda individuale rivolta a lavoratori dipendenti (L. 53/2000, L. 236/1993 e successivi decreti attuativi), nonché modifica della delibera n. 2855 del 11.8.2006 pag. 24

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 3041

Nuova delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Villa del Comune di Sarentino ... pag. 74

COMUNE DI SARENTINO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
10 giugno 2008, n. 39

Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Sarentino - emarginazione della zona dell'impianto di teleriscaldamento a biomassa - località Villa pag. 74

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 2958

Genehmigung der Ausschreibung über die Zulassungsmodalitäten für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen zu Gunsten von Beschäftigten (Gesetze 53/2000, 236/1993 und nachfolgende Durchführungsdekrete) sowie Abänderung des Beschlusses Nr. 2855 vom 11.8.2006 Seite 24

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 3041

Neuabgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Fraktion Nordheim der Gemeinde Sarntal Seite 74

GEMEINDE SARNTAL

GEMEINDERATSBESCHLUSS
vom 10. Juni 2008, Nr. 39

Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Sarntal - Streichung aus dem Einzugsgebiet des Heizwerks - Ortschaft Nordheim Seite 74

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2007

COMUNE DI CARISOLO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
20 dicembre 2007, n. 51

Approvazione relazione di rettifica e adeguamento delle previsioni della seconda variante al piano regolatore generale del Comune di Carisolo

ANNO 2008

BEIBLATT NR. 1

JAH 2007

JAH 2008

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
8 agosto 2008, n. 2046

Riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - fusione tra la Casa di soggiorno per anziani di Rovereto e la Fondazione Città di Rovereto in unica IPAB e contemporanea trasformazione della stessa in Azienda pubblica di servizi alla persona (APSP), ai sensi dell'art. 50 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 agosto 2008, n. 2100

Legge provinciale 4 marzo 2008, n. 1 articolo 59 - spazi di parcheggio - modifica della deliberazione della Giunta provinciale 1559 del 17 febbraio 1992, come modificata da ultimo con deliberazione n. 1241 del 16 giugno 2006

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2145

Modificazioni ed integrazioni deliberazione n. 113 del 17 gennaio 1997 e s.m. concernente «Modalità di estinzione dei titoli di spesa» (sesto comma dell'articolo 60 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7)

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2156

Legge provinciale 17.2.2003, n. 1 «Nuove disposizioni in materia di beni culturali» - affidamento di incarichi per lo svolgimento della attività di educazione al patrimonio archeologico per l'anno scolastico 2008-2009 (spesa complessiva euro 102.496,00)

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2169

Legge provinciale 7 gennaio 1991, n. 1 e s.m. - parziale modificazione della deliberazione n. 2346 di data 4 novembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, limitatamente ai criteri e modalità di attuazione dell'articolo 16, concernente le agevolazioni per la realizzazione di interventi di eliminazione o superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2171

LP 29 agosto 1988, n. 28 e s.m. - progetto dell'«Impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Meledrio» nel Comune di Dimaro, proposto dal Comune di Dimaro - valutazione favorevole con prescrizioni

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2172

LP 29 agosto 1988, n. 28 e s.m. - progetto di «Ampliamento della discarica d'inerti in Val Camino» nel Comune di Civezzano, proposto dalla Val Camino srl - valutazione favorevole con prescrizioni

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
29 agosto 2008, n. 2173

Linee guida e indicazioni operative per l'utilizzo di terre e rocce derivanti da operazioni di scavo

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

29 agosto 2008, n. 2204

Legge provinciale 12 marzo 2002, n. 4 e ss.mm. «Nuovo ordinamento dei servizi socio-educativi per la prima infanzia», articolo 8 in materia di requisiti per lo svolgimento dei servizi - ulteriore modificazione della deliberazione della Giunta provinciale n. 1891 di data 1° agosto 2003, da ultimo modificata con deliberazione n. 1550 di data 28 luglio 2006, concernente «Approvazione dei requisiti strutturali e organizzativi, dei criteri e delle modalità per la realizzazione e per il funzionamento dei servizi, nonché delle procedure per l'iscrizione all'albo provinciale dei soggetti di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 12 marzo 2002, n. 4 in materia di nuovo ordinamento dei servizi socio-educativi per la prima infanzia»

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

29 agosto 2008, n. 2207

Riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - fusione tra la Casa di soggiorno per anziani di Riva del Garda e la Fondazione Contessa Lucina Formenti Armani di Riva del Garda in unica IPAB e contemporanea trasformazione della stessa in Azienda pubblica di servizi alla persona (APSP), ai sensi dell'art. 50 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2216

Integrazioni con modifiche delle Direttive concernenti il Fondo per la valorizzazione e la professionalizzazione dei giovani in attuazione dell'articolo 59 della legge provinciale 29 dicembre 2005, n. 20

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2242

LP 11 novembre 2005, n. 16 - LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - LP 4 marzo 2008, n. 1 - Comune di Imer: variante al piano regolatore generale per l'adeguamento alle previsioni introdotte dalla LP 11 novembre 2005, n. 16 (Disciplina degli alloggi destinati a residenza) -

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2243

LP 11 novembre 2005, n. 16 - LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - LP 4 marzo 2008, n. 1 - Comune di Ragoli: variante al piano regolatore generale anche per l'adeguamento alle previsioni introdotte dalla LP 11 novembre 2005, n. 16 (Disciplina degli alloggi destinati a residenza) - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2244

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Dimaro: variante per opere pubbliche al piano regolatore generale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2245

LP 4 marzo 2008, n. 1 - LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Lavarone: variante al piano regolatore generale intercomunale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2246

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Tenno: variante al piano regolatore generale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2247

LP 11 novembre 2005, n. 16 - LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - LP 4 marzo 2008, n. 1 - Comune di Pozza di Fassa: variante al piano regolatore generale anche per l'adeguamento alle previsioni introdotte dalla LP 11 novembre 2005, n. 16 (Disciplina degli alloggi destinati a residenza) - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2248

Legge provinciale 27 maggio 2008, n. 5 - art. 21, comma 3 delle norme di attuazione del nuovo piano urbanistico provinciale - carta delle risorse idriche - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2249

Legge provinciale 27 maggio 2008, n. 5 - art. 48, comma 1 delle norme di attuazione del nuovo piano urbanistico provinciale - carta di sintesi geologica - quarto aggiornamento - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2250

Approvazione del terzo aggiornamento della cartografia del rischio idrogeologico del piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

5 settembre 2008, n. 2251

LP 4 marzo 2008, n. 1 - LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - LP 29 agosto 1988, n. 28 e s.m.i. - variante al piano regolatore

generale del Comune di Predazzo relativa all'area sciistica di Gardonè - approvazione e valutazione dell'impatto ambientale favorevole con prescrizioni e raccomandazioni

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
5 settembre 2008, n. 2267

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Aldeno: variante al piano regolatore generale per opere pubbliche - approvazione

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2008

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2008

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

LEGGE PROVINCIALE
12 settembre 2008, n. 16

Disposizioni per la formazione dell'assestamento del bilancio annuale 2008 e pluriennale 2008-2010 e per la formazione del bilancio annuale 2009 e pluriennale 2009-2011 della Provincia autonoma di Trento (legge finanziaria provinciale 2009)

SUPPLEMENTO N. 3

ANNO 2008

BEIBLATT NR. 3

JAHR 2008

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

LEGGE PROVINCIALE
12 settembre 2008, n. 17

Assestamento del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2008 e del bilancio pluriennale 2008-2010, nonché bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009 e bilancio pluriennale 2009-2011 della Provincia autonoma di Trento

ANNO 2008

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

8 luglio 2008, n. 34

(Registrato alla Corte dei Conti il 27.8.2008, registro 1, foglio 17)

Regolamento sull'attività di volo in zone sottoposte a tutela

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2020 del 9 giugno 2008,

emana

il seguente regolamento:

*Articolo 1**Ambito di applicazione*

1. Il presente regolamento disciplina i casi in cui possono essere autorizzati voli in deroga ai divieti di cui all'articolo 1, commi 1 e 2, della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15, e successive modifiche.

*Articolo 2**Tipi di volo*

1. Possono essere autorizzate solo le iniziative di fondato interesse pubblico di cui all'articolo 1, comma 7, della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15 e cioè:

- a) voli aventi finalità scientifiche, di ricerca o di studio;
- b) voli aventi finalità protocollari, se l'impiego dell'aeromobile è irrinunciabile o le alternative a disposizione sono troppo onerose;
- c) trasporto di persone per l'esecuzione di sopralluoghi nell'ambito di lavori di manutenzione di strutture tecniche e di lavori autorizzati nonché trasporto di persone e materiali al cantiere autorizzato, se l'impiego dell'aeromobile è irrinunciabile o le alternative a disposizione sono troppo onerose;

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 8. Juli 2008, Nr. 34

(Registriert beim Rechnungshof am 27.8.2008, Register 1, Blatt 17)

Verordnung über den Verkehr mit Luftfahrzeugen in geschützten Gebieten

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 2020 vom 9 Juni 2008 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

*Artikel 1**Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung regelt die Fälle, in denen Flüge, abweichend von den in Artikel 1 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1997, Nr. 15, in geltender Fassung, enthaltenen Verboten, erlaubt werden können.

*Artikel 2**Art der Flüge*

1. Laut Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1997, Nr. 15 dürfen nur Initiativen genehmigt werden, die im öffentlichen Interesse sind, und zwar:

- a) Flüge für Wissenschafts-, Forschungs- oder Studienzwecke,
- b) Flüge für protokollarische Zwecke, sofern der Einsatz des Luftfahrzeuges unerlässlich ist oder die zur Verfügung stehenden Alternativen zu kostspielig sind,
- c) der Transport von Personen für die Durchführung von Lokalausweisen im Rahmen der Instandhaltung technischer Strukturen und autorisierter Bauarbeiten sowie der Transport von Personen und Materialien zur autorisierten Baustelle, sofern der Einsatz des Luftfahrzeuges unerlässlich ist oder die zur Verfügung stehenden Alternativen zu kostspielig sind,

d) voli per riprese aeree per attività giornalistiche da parte di reti radiofoniche e televisive relative all'esecuzione di manifestazioni di massa, anche a carattere sportivo, ovvero riprese per trasmissioni a carattere culturale (di interesse pubblico e turistico);

e) voli con finalità di addestramento.

2. Non sono ammessi voli a scopi pubblicitari, promozionali o commerciali per singole aziende. Sono permessi voli a scopi pubblicitari e promozionali organizzati da istituzioni di pubblico interesse.

3. I voli devono seguire il percorso più breve ed avere la minima durata ed il minor impatto ambientale.

4. Non sono, in ogni caso, consentiti il decollo, l'atterraggio ed il sorvolo di aeromobili a motore a quote inferiori a metri 500 dal suolo nell'ambito di biotopi tutelati di cui alla legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche.

Articolo 3

Domanda di autorizzazione

1. L'autorizzazione di volo deve essere richiesta alla Ripartizione provinciale mobilità almeno 48 ore lavorative prima dell'effettuazione del volo.

2. Se, per motivate ragioni, non è possibile richiedere l'autorizzazione entro il termine di cui al comma 1, l'impresa che effettua il volo ne dà comunque tempestiva comunicazione prima dell'effettuazione del volo all'autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione nonché all'ispettorato forestale territorialmente competente. Quando le attività di volo vengono effettuate all'interno di parchi naturali individuati ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, la comunicazione è trasmessa anche alla Ripartizione provinciale natura e paesaggio.

3. Nel caso in cui l'attività di volo non fosse programmabile in maniera precisa, l'impresa che intende effettuare il volo comunica all'autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione un calendario delle possibili attività nel termine di cui al comma 1 e l'effettiva attività di volo prima del volo stesso.

4. Nella domanda sono indicati:

- a) tipo di aeromobile;
- b) generalità del proprietario dell'aeromobile e del titolare della licenza di volo;
- c) generalità dei piloti o delle pilote;
- d) scopo del volo;
- e) area di decollo ed atterraggio;
- f) ora di decollo ed atterraggio;
- g) rotta prevista.

d) Flüge für Luftaufnahmen für die Berichterstattung durch Rundfunk- und Fernsehanstalten im Zusammenhang mit der Durchführung von Großveranstaltungen, auch sportlicher Natur, oder für Luftaufnahmen für Sendungen kulturellen Inhalts (im öffentlichen Interesse und für touristische Belange);

e) Flüge für Ausbildungszwecke.

2. Nicht zulässig sind Werbe-, Marketing- oder gewerbliche Flüge für einzelne Betriebe. Erlaubt sind, Flüge für Werbe- und Marketingzwecke, die von Trägern öffentlichen Interesses in Auftrag gegeben werden.

3. Für die Flüge müssen die kürzeste Flugroute und -dauer gewählt werden und die Umweltbelastung muss möglichst gering sein.

4. Das Starten und Landen, sowie das Fliegen mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen sind unterhalb von 500 Metern über dem Boden in geschützten Biotopen, laut Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, in jedem Fall verboten.

Artikel 3

Antrag auf Erlaubnis

1. Die Flugerlaubnis muss mindestens 48 Arbeitsstunden vor der Durchführung des Fluges bei der Landesabteilung Mobilität beantragt werden.

2. Kann die Erlaubnis aus triftigen Gründen nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 beantragt werden, muss das Flugunternehmen auf jeden Fall die für die Erteilung der Flugerlaubnis zuständige Behörde und das gebietsmäßig zuständige Forstinspektorat über die Flugtätigkeit vor Beginn derselben rechtzeitig in Kenntnis setzen. Finden die Flugtätigkeit in Gebieten statt, die im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, als Naturparke ausgewiesen sind, so muss dies auch der Landesabteilung Natur und Landschaft gemeldet werden.

3. Kann eine Flugtätigkeit nicht genau vorausgeplant werden, muss das betreffende Flugunternehmen der für die Erteilung der Flugerlaubnis zuständigen Behörde unter Einhaltung der in Absatz 1 festgelegten Frist einen Zeitplan der möglichen Flüge mitteilen und sie über die tatsächliche Flugtätigkeit vor Durchführung derselben in Kenntnis setzen.

4. Im Antrag sind anzugeben:

- a) Typ des Luftfahrzeuges,
- b) Personalien des Eigentümers des Luftfahrzeuges und des Inhabers der Fluglizenz,
- c) Personalien der Piloten oder Pilotinnen,
- d) Zweck des Fluges,
- e) Start- und Landeort,
- f) Start- und Landezeit,
- g) vorgesehene Flugroute.

5. Nei casi di attività di volo di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e d), alla domanda va allegata copia dell'incarico.

6. La Ripartizione provinciale mobilità può richiedere in ogni momento ulteriore documentazione.

Articolo 4 Autorizzazione

1. L'autorizzazione ad effettuare il volo è rilasciata dal Presidente della Provincia. Essa è comunicata al richiedente e per conoscenza all'ispettorato forestale territorialmente competente e, se si tratta di voli all'interno di parchi naturali, alla Ripartizione provinciale natura e paesaggio.

2. L'autorizzazione deve contenere precise disposizioni circa l'effettuazione del volo.

Articolo 5 Zone sciistiche e montane

1. Ai sensi di quanto previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15, e successive modifiche, si intende per:

- a) zone sciistiche: le aree comprese nelle zone indicate come "zone sciistiche" e "impianti di risalita" dal piano provinciale impianti di risalita e piste da sci o le aree ad esse confinanti;
- b) zone montane: le zone al di sopra dei 1.600 metri sul livello del mare.

Articolo 6 Sanzioni

1. In assenza di autorizzazione o di comunicazione tempestiva dell'attività di volo si applicano le sanzioni previste all'articolo 3 della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15, e successive modifiche.

2. Le sanzioni amministrative sono comminate dal Direttore della Ripartizione provinciale mobilità.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 8 luglio 2008

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

5. Im Falle von Flugtätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und d) ist dem Antrag eine Kopie der Beauftragung beizulegen.

6. Die Landesabteilung Mobilität kann jederzeit weitere Unterlagen anfordern.

Artikel 4 Erlaubnis

1. Die Flugerlaubnis wird vom Landeshauptmann erteilt. Sie wird dem Antragsteller und, zur Kenntnis, dem gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorat und, sofern es sich um Flüge innerhalb von Naturparks handelt, der Landesabteilung Natur und Landschaft übermittelt.

2. Die Erlaubnis muss genaue Vorschriften über die Durchführung des Fluges beinhalten.

Artikel 5 Ski- und Berggebiete

1. Im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1997, Nr. 15, in geltender Fassung, gelten als

- a) Skigebiete: Gebiete, die sich innerhalb der vom Landesskipistenplan als „Skigebiet“ und „Aufstiegsanlage“ festgelegten Zonen befinden oder an diese angrenzen,
- b) Berggebiete: Gebiete über 1.600 Meter über dem Meeresspiegel.

Artikel 6 Strafen

1. Bei nicht erlaubter oder nicht rechtzeitig gemeldeter Flugtätigkeit werden die Verwaltungsstrafen laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1997, Nr. 15, in geltender Fassung, verhängt.

2. Die Verwaltungsstrafen werden vom Direktor der Landesabteilung Mobilität ausgestellt.

Diese Durchführungsverordnung ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, sie zu befolgen und für ihre Befolgung zu sorgen.

Bozen, 8. Juli 2008

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Note*Avvertenza*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34, contiene il regolamento di esecuzione della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15, concernente la "Disciplina delle attività di volo a motore ai fini della tutela ambientale".

Il testo dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34 contiene i seguenti rinvii:

Articolo 1, commi 1 e 2, legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15
Ambito di applicazione

(1) Al fine di assicurare la tutela dell'ambiente naturale e la sua difesa anche dall'inquinamento acustico, sono vietati, nell'ambito dei parchi naturali e biotopi, individuati ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, nonché nell'ambito di piani paesaggistici intercomunali il decollo, l'atterraggio ed il sorvolo di aeromobili a motore a quote inferiori a metri 500 dal suolo.

(2) Analoghi divieti vigono in zone ove il vincolo paesaggistico prevede espressamente tali divieti nonché in tutte le zone site ad altitudine superiore a 1600 metri sul livello del mare.

Note all'articolo 2:

Il testo dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34 contiene i seguenti rinvii:

Articolo 1, comma 7, legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15
Ambito di applicazione

(7) La Giunta provinciale emana un regolamento che definisce in quali casi servizi di lavoro aereo e di trasporto aereo di persone possono essere effettuati per limitati periodi di tempo anche in deroga ai divieti di cui ai commi 1, 2 e 3, se si tratta di iniziative di fondato interesse pubblico non contrastanti con la normativa ambientale vigente e per le quali l'attività di volo sia compatibile con gli obiettivi di tutela delle zone interessate.

Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16
Tutela del paesaggio 1970

Note all'articolo 3:

Il testo dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34 contiene i seguenti rinvii:

Legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16
Tutela del paesaggio 1970

Note all'articolo 5:

Il testo dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34 contiene i seguenti rinvii:

Anmerkungen*Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34, beinhaltet die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 27. Oktober 1997, Nr. 15, betreffend „Regelung des Verkehrs mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen zum Zwecke des Umweltschutzes“.

Der Text von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34, hat folgende Verweise:

Artikel 1, Absatz 1 und 2, Landesgesetz 27. Oktober 1997, Nr. 15
Anwendungsbereich

(1) Zum Schutz der natürlichen Umwelt und auch zum Schutz vor Lärmbelästigung ist es in den Gebieten, die im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, als Naturparke und Biotope ausgewiesen sind, sowie im Bereich von übergemeindlichen landschaftlichen Gebietsplänen verboten, mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen zu starten, zu landen und das Gebiet in Flughöhen von weniger als 500 Metern zu überfliegen.

(2) Dieselben Verbote gelten in Zonen, für welche die spezifische landschaftliche Unterschutzstellung diese vorsieht, sowie in allen Gebieten über 1600 Meter Meereshöhe.

Anmerkungen zum Artikel 2:

Der Text von Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34, hat folgende Verweise:

Artikel 1, Absatz 7, Landesgesetz 27. Oktober 1997, Nr. 15
Anwendungsbereich

(7) Die Landesregierung erlässt eine Verordnung, die festlegt, in welchen Fällen für eine beschränkte Zeit Flüge für Arbeiten und Personentransporte, abweichend von den in den Absätzen 1, 2 und 3 enthaltenen Verboten, durchgeführt werden können, sofern es sich um Initiativen von begründetem öffentlichen Interesse handelt, die den bestehenden Umweltbestimmungen nicht widersprechen, und die Flugtätigkeit mit den Schutzvorgaben des betroffenen Gebietes vereinbar ist.

LANDESGESETZ vom 25. Juli 1970, Nr. 16
Landschaftsschutz 1970

Anmerkungen zum Artikel 3:

Der Text von Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34, hat folgende Verweise:

LANDESGESETZ vom 25. Juli 1970, Nr. 16
Landschaftsschutz 1970

Anmerkungen zum Artikel 5:

Der Text von Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34,:

Articolo 2 legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15
Eliski nonché limitazioni alle attività di volo da diporto e sportivo

(1) Il trasporto di persone con aeromobili a motore per la pratica dello sci e per altre attività sportive e ricreative nelle zone sciistiche e montane è vietato su tutto il territorio provinciale.

(2) Il divieto di cui al comma 1 si applica anche agli apparecchi di volo di cui all'articolo 1, comma 6.

Note all'articolo 6:

Il testo dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 8 luglio 2008, n. 34 contiene i seguenti rinvii:

Articolo 3 legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15
Sanzioni amministrative

(1) Per l'inosservanza delle prescrizioni contenute nella presente legge è comminata una sanzione amministrativa da euro 1.000,00 a euro 6.000,00.

(2) In caso di recidiva, le sanzioni amministrative pecuniarie di cui al comma 1 sono raddoppiate.

(3) Sono incaricati della vigilanza sull'osservanza delle disposizioni della presente legge gli organi di polizia locale urbana e rurale, di polizia forestale, nonché, su richiesta del Presidente della Provincia, gli organi di polizia dello Stato. Nei parchi naturali o biotopi individuati ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è incaricato della vigilanza anche il personale degli Uffici provinciali parchi naturali ed ecologia del paesaggio.

Artikel 2 Landesgesetz 27. Oktober 1997, Nr. 15
Heliskiing sowie Einschränkungen für Sport- und Freizeitflüge

(1) In ganz Südtirol ist es verboten, Personen mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen zum Skifahren und für andere Sport- und Freizeittätigkeiten in die Ski- und Berggebiete zu befördern.

(2) Das Verbot laut Absatz 1 wird auch auf die in Artikel 1 Absatz 6 genannten Fluggeräte angewandt.

Anmerkungen zum Artikel 6:

Der Text von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Juli 2008, Nr. 34, hat folgende Verweise:

Artikel 3 Landesgesetz 27. Oktober 1997, Nr. 15
Verwaltungsstrafen

(1) Bei Nichtbeachtung der in diesem Gesetz enthaltenen Vorschriften wird eine Geldbuße von 1.000,00 Euro bis 6.000,00 Euro verhängt.

(2) Im Wiederholungsfall werden die in Absatz 1 vorgesehenen Geldbußen verdoppelt.

(3) Mit der Aufsicht über die Anwendung dieses Gesetzes werden die Organe der Stadt- und Ortspolizei und der Forstpolizei sowie, auf Antrag des Landeshauptmanns, die staatlichen Polizeiorgane betraut. In Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, als Naturparke und Biotope ausgewiesen sind, wird mit der Aufsicht auch das Personal der Landesämter für Naturparke und für Landschaftsökologie betraut.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

28 luglio 2008, n. 36

(Registrato alla Corte dei Conti il 28.8.2008, registro 1, foglio 18)

Modifica al decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 giugno 1994, n. 21, «Regolamento per la disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi e del trattamento dei dati personali»

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2356 del 7.7.2008

emana

il seguente regolamento:

Articolo 1

1. L'articolo 16 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 giugno 1994, n. 21, è così sostituito:

“16. (Appartenenza linguistica)

1. I dati, raccolti a termini del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, idonei a rilevare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico, sono trattati

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 28. Juli 2008, Nr. 36

(Registriert beim Rechnungshof am 28.8.2008, Register 1, Blatt 18)

Änderung des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994, Nr. 21, «Verordnung zur Regelung der Wahrnehmung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und der Verarbeitung personenbezogener Daten»

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 2356 vom 7.7.2008 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Artikel 1

1. Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994, Nr. 21, erhält folgende Fassung:

„16. (Sprachgruppenzugehörigkeit)

1. Die Daten, die gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, zu dem Zweck gesammelt werden, die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe zu er-

dalle competenti strutture provinciali mediante operazioni ordinarie per le finalità previste dagli articoli 65, 68 e 112 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e sono diffusi, per le finalità connesse allo svolgimento delle operazioni elettorali di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, come disciplinate dalla legge provinciale 9 giugno 2008, n. 3.”

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 28 luglio 2008

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

heben, werden von den zuständigen Stellen des Landes mit den für die in den Artikeln 65, 68 und 112 des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, vorgesehenen Zwecke üblichen Vorgängen verarbeitet und zu den Zwecken verbreitet, die mit der Durchführung der Wahlvorgänge laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, - sie sind durch das Landesgesetz vom 9. Juni 2008, Nr. 3, geregelt - zusammenhängen.“

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 28. Juni 2008

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
27 agosto 2008, n. 231/1.1.

Fondazione «Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum» con sede in Bolzano, via Castel Roncolo 12 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di riconoscere la personalità giuridica di diritto privato ai sensi dell'art. 1 del DPR 361/2000 della fondazione “Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum” con sede in Bolzano, via Castel Roncolo 12, e di iscriverla al registro provinciale delle persone giuridiche al numero 309.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 27. August 2008, Nr. 231/1.1.

Stiftung «Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum» mit Sitz in Bozen, Runkelsteinerstraße 12 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes

....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- die Stiftung „Studentenwohnheim Elisabethinum - Collegio studentesco Elisabethinum“ mit Sitz in Bozen, Runkelsteinerstraße 12, als juristische Person des Privatrechtes im Sinne von Art. 1 des DPR Nr. 361/2000 anzuerkennen und in das Landesregister der juristischen Personen unter Nummer 309 einzutragen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO ASSESSORILE

27 agosto 2008, n. 399/23.2

Integrazione della deliberazione provinciale n. 2478 del 10.7.2000 e successive integrazioni «Rubrica provinciale dei fornitori di dispositivi protesici ai sensi dell'art. 16 dei criteri sull'assistenza protesica»

L'ASSESSORE ALLA SANITÀ E
POLITICHE SOCIALI

omissis

decreta

1. di integrare l'elenco di cui alla propria deliberazione n. 2478 del 10.7.2000 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 31 del 25.7.2000 e ulteriori integrazioni con l'allegato elenco A che forma parte integrante del presente decreto;
2. di pubblicare il presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

L'ASSESSORE
R. THEINER

DEKRET DES LANDESRATES

vom 27. August 2008, Nr. 399/23.2

Ergänzung zum Beschluss der Landesregierung Nr. 2478 vom 10.7.2000, in geltender Fassung «Landesverzeichnis der Lieferfirmen von prothesischen Behelfen im Sinne des Art. 16 der Kriterien zur prothesischen Betreuung»

DER LANDESRAT FÜR GESUNDHEIT
UND SOZIALWESEN

.....

verordnet

1. das Verzeichnis gemäß eigenem Beschluss Nr. 2478 vom 10.7.2000, im Amtsblatt Nr. 31 vom 25.7.2000 veröffentlicht, in geltender Fassung, mit beiliegender Anlage A zu ergänzen; dieses Verzeichnis (Anlage A) ist integrierender Bestandteil dieses Dekretes;
2. dieses Dekret im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT
R. THEINER

RUBRICA PROVINCIALE DEI FORNITORI DI DISPOSITIVI PROTESICI CHE RICEVERANNO IL 100% DEL PREZZO PREVISTO PER I PRODOTTI DI CUI ALL'ARTICOLO 1 DEL DM 332/99

LANDESVERZEICHNIS DER LIEFERFIRMEN VON PROTHESISCHEN BEHELFFEN, DIE 100% DES PREISES LAUT ANLAGE 1 DES MD 332/99 BEKOMMEN

FIRMA/DITTA	ADRESSE	INDIRIZZO	CAP	ORT	CITTÀ	TATIGKEIT/ATTIVITA'
MAC DOWELL SILICONES	Gemmianostr. 5	via Gemmiano 5	47825	Torriana (RN)	Torriana (RN)	Orthopädie u. Sanitätsartikel Ortopedia e articoli sanitari
SPACCIOCCCHIALI Srl	Quintilianostr. 49/A	via Quintiliano 49/A	20138	Milano (MI)	Milano (MI)	Optiker/Ottico
SPACCIOCCCHIALI Srl	Ghebbastr. 67	via Ghebbia 67	30034	Oriago di Mirà (VE)	Oriago di Mirà (VE)	Optiker/Ottico
ORTOPEDIA A- SOR SANITARI Snc	C. Casarinistr. 4/D	via C. Casarini 4/D	40131	Bologna (BO)	Bologna (BO)	Orthopädie u. Sanitätsartikel Ortopedia e articoli sanitari

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 2957

**Provvidenze per lo sviluppo della formazione
professionale: criteri per i frequentanti cor-
si/le frequentanti corsi e gli apprendisti**

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di approvare gli allegati criteri, concernenti le provvidenze in favore di frequentanti i corsi della formazione professionale e apprendisti, costituenti parte integrante della presente deliberazione, a partire dall'anno scolastico 2008/09 ai fini dell'erogazione delle provvidenze di cui all'art. 3 del Testo unico delle leggi sullo sviluppo della formazione professionale, emanato con DPGP del 17.10.1975, n. 49.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

**PROVVIDENZE
PER LO SVILUPPO DELLA FORMAZIONE
PROFESSIONALE - CRITERI PER LA CONCESSIONE
DELLE PROVVIDENZE**

**PARTE I
DISPOSIZIONI GENERALI**

*Articolo 1
(Obiettivi)*

1. Al fine di sostenere la formazione professionale la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige concede, nei limiti delle possibilità finanziarie e tecniche e nel rispetto dei criteri stabiliti di cui sotto, le seguenti provvidenze:

- a) vitto ed alloggio
- b) spese di trasporto
- c) tasse scolastiche e corsali.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 2957

**Fürsorgemaßnahmen zur Entfaltung der Be-
rufsausbildung - Kriterien für die Kursteil-
nehmer/Kursteilnehmerinnen und die Lehrlin-
ge**

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. die beiliegenden Kriterien betreffend die Fürsorgemaßnahmen zugunsten der Kursteilnehmer/Kursteilnehmerinnen der Berufsausbildung und der Lehrlinge, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses sind, ab dem Schuljahr 2008/09 zu genehmigen, um die Fürsorgemaßnahmen laut Art. 3 des Einheitstextes der Landesgesetze über die Entfaltung der Berufsausbildung, erlassen mit DLH vom 17.10.1975, Nr. 49 ergreifen zu können.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

**FÜRSORGEMASSNAHMEN
ZUR ENTFALTUNG DER BERUFS-AUSBILDUNG -
KRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG
DER MASSNAHMEN**

**I. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

*Artikel 1
(Ziele)*

1. Zwecks Förderung der Berufsbildung gewährleistet die autonome Provinz Bozen-Südtirol, vorbehaltlich der finanziellen und technischen Möglichkeiten und unter Beachtung der in Folge festgelegten Kriterien, nachstehende Fürsorgemaßnahmen:

- a) Unterkunft und Verpflegung
- b) Kosten für Beförderung
- c) Schul- und Kursgebühren.

Articolo 2
(*Aventi diritto*)

1. Hanno diritto alle citate provvidenze, i partecipanti ai corsi di formazione professionale che sono residenti o che hanno il domicilio per motivi di formazione/studio in un comune della Provincia Autonoma di Bolzano.

2. In caso di interruzione della formazione si perde il diritto alle provvidenze.

PARTE II
PROVVIDENZE A FAVORE DI ALUNNI DI CORSI
A TEMPO PIENO
DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Articolo 3
(*Vitto ed alloggio in convitto*)

1. Le partecipanti e i partecipanti dei corsi a tempo pieno (di seguito alunne/i) che alloggiano in convitti gestiti dall'Amministrazione provinciale sono tenuti a pagare mensilmente i seguenti contributi spese:

- | | |
|---|--------------|
| - vitto ed alloggio | Euro 303,40 |
| - alloggio, prima colazione e un pasto principale | Euro 224,70 |
| - alloggio e prima colazione | Euro 132,00 |
| - alloggio | Euro 109,50. |

2. Se durante l'anno formativo il posto in convitto non viene occupato per lo svolgimento del tirocinio obbligatorio, per il relativo periodo non si deve pagare alcun contributo spese.

3. Per il calcolo dei contributi di cui sopra valgono le seguenti modalità:

- per i mesi iniziati (entrata e uscita durante il mese) il calcolo viene fatto a settimana. Ogni settimana iniziata anche se solo per un giorno deve essere pagata,
- per assenze causa malattia fino a sette giorni viene calcolato il contributo spese per intero, dal ottavo giorno viene detratto il vitto,
- per assenze durante le vacanze scolastiche nell'arco dell'anno formativo (sono escluse le vacanze estive) viene calcolato il contributo spese per intero.

Artikel 2
(*Anspruchsberechtigte*)

1. Anspruchsberechtigt, in Bezug auf die genannten Fürsorgemaßnahmen sind Teilnehmerinnen und Teilnehmer an berufsbildenden Kursen, die in der Provinz Bozen ansässig sind oder das Domizil in einer Gemeinde der Provinz Bozen aus Ausbildungsgründen haben.

2. Bei Abbruch der Ausbildung geht das Anrecht auf die Fürsorgemaßnahmen verloren.

II. ABSCHNITT
FÜRSORGEMASSNAHMEN ZUGUNSTEN DER TEILNEHMERINNEN UND TEILNEHMER
AN VOLLZEITKURSEN DER BERUFSBILDUNG

Artikel 3
(*Unterkunft und Verpflegung im Heim*)

1. Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Vollzeitkursen der Berufsbildung (in Folge Schülerinnen und Schüler), die in den von der Landesverwaltung geführten Heimen untergebracht sind, bezahlen monatlich folgende Kostenbeiträge:

- | | |
|--|--------------|
| - Unterkunft und Verpflegung | 303,40 Euro |
| - Unterkunft, Frühstück und eine Hauptmahlzeit | 224,70 Euro |
| - Unterkunft und Frühstück | 132,00 Euro |
| - Unterkunft | 109,50 Euro. |

2. Wird der Heimplatz während des Schuljahres aufgrund der Durchführung eines verpflichtenden Praktikums nicht besetzt, ist für die betreffende Zeit kein Kostenbeitrag zu entrichten.

3. Für die oben angeführten Kostenbeiträge gelten folgende Berechnungsmodalitäten:

- bei angebrochenen Monaten (Ein- und Austritt innerhalb eines Monats) wird die Berechnung nach dem jeweiligen Wochensatz gemacht. Jede angefangene Woche, wenn auch nur ein Tag innerhalb dieser Woche belegt wird, muss bezahlt werden,
- bei Abwesenheit wegen Krankheit bis zu sieben Tagen wird der Kostenbeitrag voll gerechnet, ab dem achten Tag wird die Verpflegung abgezogen,
- bei Abwesenheit wegen Schulferien, während der Unterrichtszeit (ausgenommen die Sommerferien) wird der Kostenbeitrag voll berechnet.

4. La direttrice di Ripartizione/il direttore di Ripartizione competente per la formazione professionale può concedere ad alunni di scuole professionali che assolvono, nell'ambito di un progetto internazionale e in collaborazione con una scuola professionale provinciale, uno stage in Alto Adige, secondo la disponibilità di posti letto, l'alloggio gratuito in uno dei convitti gestiti dalla Formazione professionale.

5. Chi viene escluso dalle lezioni per motivi disciplinari perde il diritto alla provvidenza per il tempo dell'esclusione.

Articolo 4 (Pranzo)

1. Nei giorni di lezione e di esame, le alunne/gli alunni hanno, nei limiti delle possibilità organizzative, accesso alla mensa collegata alla rispettiva scuola professionale, e pagano acquistando i buoni pasto i seguenti contributi spese:

- per un menù completo composto da un primo, un secondo con contorno e un dessert Euro 2,80
- per un piatto del giorno composto da un primo o un secondo con contorno Euro 2,00.

2. Se presso la rispettiva scuola professionale provinciale manca la mensa o non può essere garantito il servizio mensa, le alunne/gli alunni possono pranzare pagando il contributo spese riportato nel comma 1 in una mensa o un esercizio pubblico, con il cui gestore l'Amministrazione provinciale ha stipulato un'apposita convenzione in osservanza dei limiti massimi stabiliti nell'articolo 5, comma 1, lettera a).

3. Durante il tirocinio previsto dal piano formativo valgono le condizioni riportate al comma 1 e 2.

4. Le alunne/gli alunni possono utilizzare, se esistente, il servizio mensa scolastico gestito dai Comuni. In questo caso valgono gli importi stabiliti dai Comuni stessi. Il finanziamento del servizio da parte dell'Amministrazione provinciale avviene in base alla normativa vigente.

5. Dopo la relativa approvazione da parte della Giunta provinciale, la Provincia Autonoma può concorrere proporzionalmente alla copertura del disavanzo di enti pubblici, causato dal vettovagliamento di alunne/alunni della Formazione professionale

4. Für Schülerinnen und Schüler der berufsbildenden Schulen, welche im Rahmen eines internationalen Projektes und in Zusammenarbeit mit einer Berufs- oder Fachschule des Landes ein Praktikum in Südtirol absolvieren kann die zuständige Abteilungsdirektorin/der zuständige Abteilungsdirektor für die Berufsbildung, bei entsprechender Verfügbarkeit, in einem von der Berufsbildung geführten Heim kostenlose Unterkunft gewähren.

5. Wenn jemand aus Disziplinargründen vom Unterricht ausgeschlossen wird, verliert er für die Zeit des Ausschlusses das Anrecht auf die Fürsorgemaßnahme.

Artikel 4 (Mittagessen)

1. Die Schülerinnen und Schüler haben an Schul- und Prüfungstagen vorbehaltlich der organisatorischen Möglichkeiten, Zugang zur Mensa, die an der jeweiligen Landesberufs- bzw. Fachschulegeschlossen ist und bezahlen mittels Kauf von Essensgutscheinen folgende Kostenbeiträge:

- für ein volles Menü bestehend aus einer Vorspeise, einer Hauptspeise mit Beilage und einem Dessert 2,80 Euro
- für einen Tagesteller bestehend aus einer Vorspeise oder einer Hauptspeise, jeweils mit Beilage 2,00 Euro.

2. Fehlt an der jeweiligen Landesberufs- bzw. Fachschule eine Mensa bzw. kann der Mensadienst nicht garantiert werden, können die Schülerinnen und Schüler zu den in Abs. 1 angeführten Kostenbeitrag das Mittagessen in einer Mensa oder in einem öffentlichen Lokal einnehmen, mit deren Führung die Landesverwaltung eine eigene Vereinbarung, unter Beachtung der in Art. 5 Abs. 1 Buchstabe a) festgelegten Höchstgrenzen, getroffen hat.

3. Während des vom Lehrplan vorgesehenen Betriebspraktikums gelten die in den Absätzen 1 und 2 angeführten Bedingungen.

4. Die Schülerinnen und Schüler können bei Vorhandensein, den von den Gemeinden geführten, Schulausspeisungsdienst benutzen. In diesem Fall gelten die von den Gemeinden festgelegten Kostenbeteiligungen. Die Finanzierung dieses Dienstes durch die Landesverwaltung erfolgt gemäß den geltenden Bestimmungen.

5. Nach entsprechender Genehmigung durch die Landesregierung kann sich das Land anteilmäßig an der Deckung des durch die Verköstigung von Schülerinnen/Schülern der Berufsbildung entstandenen Defizits von öffentlichen Körperschaften beteiligen.

6. Chi viene escluso dalle lezioni per motivi disciplinari perde il diritto alla provvidenza per il tempo dell'esclusione. Allo stesso modo, chi non frequenta le lezioni o non si presenta agli esami, non ha diritto alla provvidenza per i relativi giorni.

Articolo 5

(Limiti massimi per le singole prestazioni)

1. La spesa per le singole prestazioni non può superare i seguenti importi:

- | | |
|--|-----------------------------|
| a) Pranzo | 8,80 Euro menu completo |
| | 5,50 Euro piatto del giorno |
| b) vitto e alloggio nell'ambito di un tirocinio obbligatorio | 39,70 Euro al giorno |
| c) solo alloggio nell'ambito di un tirocinio obbligatorio | 17,90 Euro al giorno |
| d) alloggio e prima colazione nell'ambito di un tirocinio obbligatorio | Euro 19,60 Euro al giorno |
| e) alloggio e prima colazione con pranzo o cena nell'ambito di un tirocinio obbligatorio | Euro 28,30 al giorno |
| f) cena nell'ambito di un tirocinio obbligatorio | Euro 8,80 il pasto. |

2. Le bevande sono a carico dell'alunno/a.

3. L'amministrazione provinciale liquida le suddette prestazioni solamente a mense e esercizi pubblici con i cui gestori ha stipulato un'apposita convenzione.

4. L'imposta sul valore aggiunto è a carico dell'amministrazione provinciale.

5. Durante il tirocinio obbligatorio all'estero i sopra riportati limiti massimi vengono aumentati del 20%.

6. Eventuali costi maggiori vanno a carico dell'alunna/dell'alunno.

Articolo 6

(Trasporto durante il tirocinio obbligatorio)

1. Durante il tirocinio obbligatorio, le alunne/gli alunni avendo fatto domanda e avendo diritto al trasporto scolastico, possono utilizzare il servizio di linea pubblico per il tragitto abitazione-luogo di tirocinio.

6. Wenn jemand aus Disziplinargründen vom Unterricht ausgeschlossen wird, verliert er für die Zeit des Ausschlusses das Anrecht auf die Fürsorgemaßnahme. Ebenso, wenn jemand den Unterricht nicht besucht bzw. zu den Prüfungen nicht erscheint, besteht an diesen Tagen kein Anspruch auf die Fürsorgemaßnahme.

Artikel 5

(Höchstgrenzen für die einzelnen Leistungen)

1. Die Ausgaben für die einzelnen Leistungen dürfen folgende Beträge nicht überschreiten:

- | | |
|--|------------|
| a) Mittagessen | 8,80 Euro |
| pro Menü | 5,50 Euro |
| pro Tagesteller | |
| b) Unterkunft und Verpflegung im Rahmen des verpflichtenden Praktikums | 39,70 Euro |
| pro Tag | |
| c) Unterkunft ohne Verpflegung im Rahmen des verpflichtenden Praktikums | 17,90 Euro |
| pro Tag | |
| d) Unterkunft mit Frühstück im Rahmen des verpflichtenden Praktikums | 19,60 Euro |
| pro Tag | |
| e) Unterkunft und Frühstück mit einer Hauptmahlzeit im Rahmen des verpflichtenden Praktikums | 28,30 Euro |
| pro Tag | |
| f) Abendessen im Rahmen des verpflichtenden Praktikums | 8,80 Euro |
| pro Essen. | |

2. Die Getränke gehen zu Lasten der Schülerinnen und Schüler.

3. Die Landesverwaltung bezahlt die obgenannten Leistungen nur an Betreiber von Mensen und öffentlichen Lokalen, mit denen sie eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

4. Die Mehrwertsteuer wird von der Landesverwaltung getragen.

5. Die obgenannten Höchstgrenzen werden während des verpflichtenden Praktikums im Ausland um 20% erhöht.

6. Eventuelle Mehrkosten gehen zu Lasten der Schülerin/ des Schülers.

Artikel 6

(Beförderung während des verpflichtenden Praktikums)

1. Während des verpflichtenden Praktikums können die Schülerinnen und Schüler, die um die Schülerbeförderung angesucht haben und Anrecht darauf haben, den öffentlichen Liniendienst auf der Strecke Wohnort - Praktikumsort benützen.

2. Le spese di viaggio degli alunni del settore sociale in occasione del tirocinio obbligatorio, sono a carico dell'Amministrazione provinciale. Durante il tirocinio all'estero vengono rimborsati due soli tragitti: il viaggio di andata dal luogo di abitazione e il viaggio di ritorno. Il rimborso delle spese di viaggio è concesso solo in caso di utilizzo del trasporto pubblico. Qualora vengano utilizzati altri mezzi di trasporto, solo in casi eccezionali in cui non è possibile utilizzare mezzi pubblici di trasporto e su autorizzazione del direttore/direttrice di ripartizione le spese di viaggio possono essere rimborsate nella misura delle tariffe vigenti per i mezzi pubblici.

3. Il rimborso può essere richiesto solo se le spese di viaggio superano l'importo di Euro 100,00.

PARTE III (PROVVIDENZE PARTICOLARI NELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE)

Articolo 7 (Esami al di fuori del territorio provinciale)

1. Nell'ambito di un progetto formativo delle scuole professionali e nel rispetto dei limiti fissati nell'art. 5, l'Amministrazione provinciale può assumersi il pagamento della quota di iscrizione e delle spese di vitto e alloggio per gli allievi che devono sostenere un esame conclusivo al di fuori del territorio provinciale.

Articolo 8 (Portatori di handicap)

1. I soggetti portatori di handicap psichico, fisico o di natura sensoriale per i quali nel territorio provinciale non è possibile un intervento formativo adeguato, possono frequentare, nell'ambito di un progetto specifico, corsi di formazione fuori provincia o all'estero. L'Amministrazione provinciale può farsi carico delle spese per vitto, alloggio, tassa di frequenza e spese di viaggio, nonché altre spese strettamente connesse con la frequenza della scuola.

Articolo 9 (Corsi di formazione continua sul lavoro)

1. Per i corsi di formazione professionale di cui alla LP n. 29/1977 che sono di particolare interesse per la Provincia, i costi per vitto, alloggio e viaggio possono essere assunti dall'Amministrazione provinciale. Particolare attenzione viene data alle persone socialmente svantaggiate.

2. Die Fahrtspesen der Schülerinnen und Schüler aus dem Sozialbereich gehen während des verpflichtenden Praktikums zu Lasten der Landesverwaltung, wobei während des Praktikumsaufenthalts im Ausland nur zwei Fahrten rückvergütet werden: die Hin- und die Rückfahrt vom Wohnort zum Praktikumsort und die Rückreise. Diese Fahrtspesenrückvergütung wird nur bei Benützung von öffentlichen Verkehrsmitteln gewährt. Falls andere Verkehrsmittel benützt werden, so können in Ausnahmefällen, in welchen es unmöglich ist öffentliche Verkehrsmittel zu benützen und mit Genehmigung der zuständigen Abteilungsdirektorin/des zuständigen Abteilungsdirektors der Berufsbildung die Fahrtspesen im Ausmaß der für die öffentlichen Verkehrsmittel gültigen Tarife rückvergütet werden.

3. Eine Rückvergütung kann nur dann beantragt werden, wenn die Ausgaben für Fahrtspesen den Betrag von 100,00 Euro überschreiten.

III. ABSCHNITT BESONDERE FÜRSORGEMASSNAHMEN IM BEREICH DER BERUFSBILDUNG

Artikel 7 (Prüfungen außerhalb des Landesgebiets)

1. Im Rahmen eines Ausbildungsprojekts der Berufsschulen und unter Beachtung der in Art. 5 festgelegten Höchstgrenzen, kann die Landesverwaltung für Schüler, die gezwungen sind die Abschlussprüfung außerhalb des Landes abzulegen, die Einschreibgebühren, die Kosten für Verpflegung und Unterkunft übernehmen.

Artikel 8 (Menschen mit Behinderung)

1. Menschen mit Behinderung physischer, psychischer oder sensorieller Natur, für die in der Provinz keine geeigneten Ausbildungsmöglichkeiten bestehen, können im Rahmen eines besonderen Projekts Ausbildungskurse außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen. Die Kosten für Unterkunft, Verpflegung, Schulgeld, Fahrtspesen und andere mit dem Besuch der Ausbildungseinrichtung zusammenhängende Kosten können von der Landesverwaltung übernommen werden.

Artikel 9 (Berufliche Weiterbildungskurse)

1. Bei Berufsbildungskursen gemäß LG Nr. 29/1977, die von besonderem Interesse des Landes sind, können die Kosten für Unterkunft, Verpflegung und Fahrtkosten von der Landesverwaltung übernommen werden. Besondere Berücksichtigung gilt den sozial Benachteiligten.

*Articolo 10**(Formazione sul lavoro nel settore sociale)*

1. Alle/ai partecipanti a corsi di formazione sul lavoro nel settore sociale, può essere dato nel convitto gestito dalla scuola, in base alla disponibilità, alloggio con prima colazione durante il periodo di lezione. Si applicano i contributi spese di cui all'art. 3, comma 1 nonché le modalità di calcolo indicate nell'art. 3, comma 3.

2. Per il calcolo del contributo spese si applica l'importo settimanale anche se si tratta di frazioni di settimana.

*Articolo 11**(Corsi della formazione professionale nell'ambito della cooperazione allo sviluppo)*

1. Per le/i partecipanti a corsi della formazione professionale, nell'ambito della cooperazione allo sviluppo, sono in vigore le procedure ed i criteri stabiliti dalla LP n. 5/1991.

*Articolo 12**(Disposizioni particolari)*

1. In casi eccezionali motivati, le spese sostenute dalle alunne o dagli alunni e dalle/dai partecipanti ai corsi, possono essere, nei limiti prefissati all'interno dei relativi punti, poste a carico dell'Amministrazione provinciale previa autorizzazione della direttrice/del direttore di ripartizione competente.

IV PARTE

PROVVIDENZE A FAVORE DEGLI APPRENDISTI

*Articolo 13**(Vitto ed alloggio in convitto)*

1. Gli apprendisti che durante la frequenza della scuola professionale alloggiano in convitti gestiti dall'Amministrazione provinciale o in un convitto con la cui gestione ha stipulato un'apposita convenzione, in osservanza dei limiti massimi stabiliti nell'art. 16, pagano i seguenti contributi spese:

- vitto ed alloggio:
 - a) per il 1° anno scolastico Euro 112,60 al mese o Euro 28,20 alla settimana
 - b) per il 2° anno scolastico Euro 168,90 al mese o Euro 42,20 alla settimana
 - c) per il 3° anno scolastico Euro 225,20 al mese o Euro 56,20 alla settimana

*Artikel 10**(Berufsbegleitende Ausbildung im Sozialbereich)*

1. Den Teilnehmern/Teilnehmerinnen an berufsbegleitenden Ausbildungen im Sozialbereich, kann bei entsprechender Verfügbarkeit während der Unterrichtszeit, im von der Schule geführten Heim Unterkunft mit Frühstück gewährt werden. Es gelten die Kostenbeiträge gemäß Art. 3, Abs. 1.

2. Bei der Berechnung des Kostenbeitrags wird der Wochensatz angewandt, auch wenn es sich um angebrochene Wochen handelt.

*Artikel 11**(Kurse der Berufsausbildung im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit)*

1. Für Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Kursen der Berufsausbildung im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit gelten die mit Landesgesetz Nr. 5/1991 festgelegten Verfahren und Kriterien.

*Artikel 12**(Sonderbestimmung)*

1. In begründeten Ausnahmefällen können die von den Schülerinnen und Schülern bzw. den Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmern getragenen Kosten, innerhalb der in den verschiedenen Punkten angegebenen Höchstgrenzen, mit Genehmigung der zuständigen Abteilungsdirektorin/des zuständigen Abteilungsdirektors von der Landesverwaltung übernommen werden.

IV. ABSCHNITT

FÜRSORGEMASSNAHMEN ZUGUNSTEN DER LEHRLINGE

*Artikel 13**(Unterkunft und Verpflegung im Heim)*

1. Lehrlinge, die während des Berufsschulbesuches in einem Heim untergebracht sind, das von der Landesverwaltung geführt wird bzw. mit deren Führung die Landesverwaltung eine eigene Vereinbarung unter Beachtung der in Art. 16 festgelegten Höchstgrenzen getroffen hat, bezahlen folgende Kostenbeiträge:

- Unterkunft und Verpflegung:
 - a) für das 1. Schuljahr 112,60 Euro monatlich bzw. 28,20 Euro wöchentlich
 - b) für das 2. Schuljahr 168,90 Euro monatlich bzw. 42,20 Euro wöchentlich
 - c) für das 3. Schuljahr 225,20 Euro monatlich bzw. 56,20 Euro wöchentlich

- alloggio, prima colazione e pranzo o cena:
 - a) per il primo anno scolastico Euro 90,10 al mese o Euro 22,50 alla settimana
 - b) per il 2° anno scolastico Euro 135,10 al mese o Euro 33,80 alla settimana
 - c) per il 3° anno scolastico Euro 180,20 al mese o Euro 45,00 alla settimana
- alloggio e prima colazione
 - a) per il primo anno scolastico Euro 67,60 al mese o Euro 16,90 alla settimana
 - b) per il secondo anno scolastico Euro 101,40 al mese o Euro 25,30 alla settimana
 - c) per il 3° anno scolastico Euro 135,10 al mese o Euro 33,80 alla settimana
- solo alloggio
 - a) per il 1° anno scolastico Euro 56,30 al mese o Euro 14,10 alla settimana
 - b) per il 2° anno scolastico Euro 84,50 al mese o Euro 21,10 alla settimana
 - c) per il 3° anno scolastico Euro 112,60 al mese o Euro 28,20 alla settimana.

2. Per i sopra riportati contributi spese valgono le seguenti modalità di calcolo:

- a) si applica la retta settimanale alle settimane di insegnamento previsto dall'ordinamento formativo - programma d'insegnamento;
- b) per assenze causa malattia fino a sette giorni viene calcolato il contributo spese per intero, dall'ottavo giorno viene detratto il vitto.

3. Chi viene escluso dalle lezioni per motivi disciplinari perde il diritto alla provvidenza per il tempo dell'esclusione.

Articolo 14 (Pranzo e vitto)

1. Nei giorni di lezione e di esame, gli apprendisti hanno, nei limiti delle possibilità organizzative, accesso alla mensa collegata alla rispettiva scuola professionale, e pagano acquistando i buoni pasto i seguenti contributi spese:

- per un menù completo composto da un primo, un secondo con contorno e un dessert Euro 2,80
- per un piatto del giorno composto da un primo o un secondo con contorno Euro 2,00.

2. Se la rispettiva scuola professionale provinciale non ha una propria mensa o non può essere garantito il servizio mensa, gli apprendisti possono pranzare pagando il contributo spese riportato nel comma 1

- Unterkunft, Frühstück und eine Hauptmahlzeit:
 - a) für das 1. Schuljahr 90,10 Euro monatlich bzw. 22,50 Euro wöchentlich
 - b) für das 2. Schuljahr 135,10 Euro monatlich bzw. 33,80 Euro wöchentlich
 - c) für das 3. Schuljahr 180,20 Euro monatlich bzw. 45,00 Euro wöchentlich
- Unterkunft und Frühstück:
 - a) für das 1. Schuljahr 67,60 Euro monatlich bzw. 16,90 Euro wöchentlich
 - b) für das 2. Schuljahr 101,40 Euro monatlich bzw. 25,30 Euro wöchentlich
 - c) für das 3. Schuljahr 135,10 Euro monatlich bzw. 33,80 Euro wöchentlich
- Unterkunft:
 - a) für das 1. Schuljahr 56,30 Euro monatlich bzw. 14,10 Euro wöchentlich
 - b) für das 2. Schuljahr 84,50 Euro monatlich bzw. 21,10 Euro wöchentlich
 - c) für das 3. Schuljahr 112,60 Euro monatlich bzw. 28,20 Euro wöchentlich.

2. Für die oben angeführten Kostenbeiträge gelten folgende Berechnungsmodalitäten:

- a) der Wochensatz wird für die in der Bildungsordnung - Unterrichtsprogramm vorgesehenen Unterrichtswochen angewandt;
- b) bei Abwesenheit wegen Krankheit bis zu sieben Tagen wird der Kostenbeitrag voll berechnet., ab dem achten Tag wird die Verpflegung abgezogen.

3. Wenn jemand aus Disziplinargründen vom Unterricht ausgeschlossen wird, verliert er für die Zeit des Ausschlusses das Anrecht auf die Fürsorgemaßnahme.

Artikel 14 (Mittagessen - Verpflegung)

1. Lehrlinge haben an Schul- und Prüfungstagen vorbehaltlich der organisatorischen Möglichkeiten Zugang zur Mensa, die an der jeweiligen Landesberufs- bzw. Fachschule angeschlossen ist und bezahlen mittels Kauf von Essensgutscheinen folgende Kostenbeiträge:

- für ein volles Menü bestehend aus einer Vorspeise, einer Hauptspeise mit Beilage und einem Dessert 2,80 Euro
- für einen Tagesteller bestehend aus einer Vorspeise oder einer Hauptspeise jeweils mit Beilage 2,00 Euro.

2. Fehlt an der jeweiligen Landesberufs- bzw. Fachschule eine Mensa bzw. kann der Mensadienst nicht garantiert werden, können die Lehrlinge zu dem in Abs. 1 angeführten Kostenbeitrag das Mittagessen

in una mensa o un esercizio pubblico, con il quale l'Amministrazione provinciale ha stipulato un'apposita convenzione in osservanza dei limiti massimi stabiliti nell'art. 16.

3. Gli apprendisti possono utilizzare, se esistente, il servizio mensa scolastico gestito dai Comuni. In questo caso valgono gli importi stabiliti dai Comuni stessi. Il finanziamento del servizio da parte dell'Amministrazione provinciale avviene in base alla normativa vigente.

4. Chi viene escluso dalle lezioni per motivi disciplinari perde il diritto alla provvidenza per il tempo dell'esclusione. Allo stesso modo, chi non frequenta le lezioni o non si presenta agli esami, non ha diritto alla provvidenza per i relativi giorni.

Articolo 15 (Modalità di pagamento)

1. Il pagamento delle spese per vitto ed alloggio viene effettuato:

- a) direttamente ad enti ed associazioni erogatori dei servizi dietro presentazione di regolare fattura e di un elenco nominativo degli apprendisti che hanno fruito dei servizi medesimi, con l'indicazione del periodo in cui si è svolto il corso nonché degli importi dovuti per ciascun apprendista. L'elenco e la fattura devono essere controfirmati dal direttore della scuola per la loro conformità;
- b) in forma di rimborso agli apprendisti nel caso che gli stessi abbiano fruito di vitto ed alloggio in convitti fuori provincia oppure presso privati. Al rimborso di spese per vitto ed alloggio fruiti presso privati a favore di apprendisti frequentanti la scuola professionale in provincia si dà luogo solo qualora, nel luogo sede della scuola, non vi fossero posti liberi nei convitti gestiti dall'amministrazione provinciale, ovvero in quelli convenzionati con le scuole.

A tal fine va presentata, entro 6 mesi dalla conclusione del corso pena la decadenza dal diritto, apposita istanza corredata dei documenti di spesa nonché di dichiarazione della scuola professionale circa la regolare frequenza della stessa.

Articolo 16 (Limiti massimi per le singole prestazioni)

1. La spesa per le singole prestazioni non può superare i seguenti importi:

- a) Pranzo
Euro 8,80 menu completo
Euro 5,50 piatto del giorno

in einer Mensa oder in einem öffentlichen Lokal einnehmen, mit deren Führung die Landesverwaltung eine eigene Vereinbarung unter Beachtung der in Art. 16 festgelegten Höchstgrenzen, getroffen hat.

3. Die Lehrlinge können bei Vorhandensein den, von den Gemeinden geführten, Schulausspeisungsdienst benutzen. In diesem Fall gelten die von den Gemeinden festgelegten Kostenbeteiligungen. Die Finanzierung dieses Dienstes durch die Landesverwaltung erfolgt gemäß den geltenden Bestimmungen.

4. Wenn jemand aus Disziplinargründen vom Unterricht ausgeschlossen wird, verliert er für die Zeit des Ausschlusses das Anrecht auf die Fürsorgemaßnahme. Ebenso, wenn jemand den Unterricht nicht besucht bzw. zur Prüfung nicht erscheint, besteht an diesen Tagen kein Anspruch auf die Fürsorgemaßnahme.

Artikel 15 (Zahlungsmodalitäten)

1. Die Bezahlung für Unterkunft und Verpflegung erfolgt:

- a) direkt an die Trägerkörperschaft von Heimen, welche die Verpflegungsleistungen erbracht haben, nach Vorlage einer ordnungsgemäßen Rechnung und eines Verzeichnisses der betreuten Lehrlinge mit Angabe des Zeitraumes, in welchem der Kurs stattgefunden hat, und des für jeden Lehrling zu bezahlenden Betrages. Das Verzeichnis sowie die Rechnung sind vom Direktor der Schule für die Richtigkeit zu unterschreiben;
- b) in Form von Rückerstattung an die Lehrlinge selbst, wenn diese in Heimen außerhalb des Landes oder bei Privaten gewohnt haben bzw. von Privaten verköstigt wurden. Auf die Rückerstattung für Unterkunfts- und Verpflegungskosten bei Privaten haben Lehrlinge, welche die Berufsschule in Südtirol besuchen, nur dann Anspruch, wenn am Schulort keine freien Plätze in von der Landesverwaltung geführten Heimen bzw. in mit der Schule konventionierten Heimen vorhanden sind.

Zu diesem Zweck ist innerhalb von 6 Monaten nach Kursende - nachher verfällt der Anspruch - ein eigener Antrag zu machen. Diesem Antrag sind Kostenbelege und eine Erklärung der Berufsschule über den regelmäßigen Berufsschulbesuch beizulegen.

Artikel 16 (Höchstgrenzen für die einzelnen Leistungen)

1. Die Ausgaben für die einzelnen Leistungen dürfen folgende Beträge nicht überschreiten:

- a) Mittagessen
8,80 Euro pro Menü
5,50 Euro pro Tagesteller

- b) vitto e alloggio
Euro 39,70 al giorno
- c) solo alloggio
Euro 17,90 al giorno
- d) alloggio e prima colazione
Euro 19,60 al giorno
- e) alloggio e prima colazione con pranzo o cena
Euro 28,30 al giorno
- f) cena
Euro 8,80 menu completo
Euro 5,50 piatto del giorno.

2. Le bevande sono a carico dell'apprendista.

3. L'Amministrazione provinciale paga le suddette prestazioni solamente a mense e esercizi pubblici convenzionati

4. L'imposta sul valore aggiunto è a carico dell'Amministrazione provinciale.

5. Eventuali costi maggiori sono a carico dell'apprendista.

6. Nei casi in cui la permanenza nei convitti ovvero la fruizione dei pasti sia di breve durata, come in particolare durante i corsi di addestramento extraaziendale, le rette per vitto ed alloggio vengono contrattate di volta in volta. Le rette comunque non devono superare quelle di cui sopra del 50%.

Articolo 17

*(Frequenza della scuola professionale
in un'altra provincia o all'estero)*

1. Gli apprendisti che, per mancanza di specifici corsi per mestieri previsti dal regolamento vigente sulle attività oggetto d'apprendistato, devono frequentare la scuola professionale al di fuori della provincia o all'estero, possono esigere l'assunzione o il rimborso da parte dell'Amministrazione provinciale di eventuali tasse di frequenza e d'esame (escluse le spese per materiali).

2. Nel caso previsto dal comma 1, durante la frequenza della scuola professionale e l'esame di fine apprendistato, le spese per vitto ed alloggio sono, entro i limiti massimi stabiliti nell'art. 16, maggiorati del 20% assunte o rimborsate dall'Amministrazione provinciale. Eventuali costi maggiori sono a carico dell'apprendista. In casi eccezionali motivati, queste spese, possono essere, poste completamente a carico dell'Amministrazione provinciale previa autorizzazione della direttrice/del direttore di Ripartizione competente.

3. Nel caso previsto dal comma 1, gli apprendisti ricevono un rimborso spese per due viaggi di andata e due di ritorno. Per sostenere l'esame di fine apprendistato vengono rimborsate le spese per un viaggio di andata e di ritorno. In casi eccezionali motivati la direttrice di ripartizione/il direttore di ripartizione

- b) Unterkunft mit Verpflegung
39,70 Euro pro Tag
- c) Unterkunft ohne Verpflegung
17,90 Euro pro Tag
- d) Unterkunft mit Frühstück
19,60 Euro pro Tag
- e) Unterkunft mit Frühstück und einer Hauptmahlzeit
28,30 Euro pro Tag
- f) Abendessen
8,80 Euro pro Menü
5,50 Euro pro Tagesteller.

2. Die Getränke gehen zu Lasten der Lehrlinge.

3. Die Landesverwaltung bezahlt die oben genannten Leistungen nur an Betreiber von Heimen, Mensen und öffentlichen Lokalen, mit denen die Landesverwaltung eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

4. Die Mehrwertsteuer wird von der Landesverwaltung getragen.

5. Eventuelle Mehrkosten gehen zu Lasten der Lehrlinge.

6. Im Falle von kurzen Heimaufenthalten bzw. kurzer Innanspruchnahme von Verpflegungsleistungen, wie es insbesondere beim Besuch von überbetrieblichen Ausbildungslehrgängen der Fall ist, können Heim- und Verpflegungssätze von Fall zu Fall vereinbart werden. Die vereinbarten Sätze dürfen jedoch die oben angeführten um nicht mehr als 50% übersteigen.

Artikel 17

*(Schulbesuch in einer anderen Provinz
oder im Ausland)*

1. Lehrlinge, die in Ermangelung fachspezifischer Kurse in einem, laut geltender Verordnung, anerkannten Lehrberuf die Berufsschule außerhalb der Provinz oder im Ausland besuchen müssen, können die Übernahme bzw. die Rückerstattung der eventuell anfallenden Schul- und Prüfungsgebühren (ausgeschlossen Materialspeisen) durch die Landesverwaltung beanspruchen.

2. Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung während des Berufsschulbesuchs und der Lehrabschlussprüfung im Abs. 1 vorgesehenen Fall, werden bis zu den in Art. 16 festgelegten Höchstgrenzen, erhöht um 20%, von der Landesverwaltung übernommen oder rückerstattet. Eventuelle Mehrkosten gehen zu Lasten der Lehrlinge. In begründeten Ausnahmefällen können diese Kosten mit Genehmigung der zuständigen Abteilungsdirektorin/des zuständigen Abteilungsdirektors von der Landesverwaltung gänzlich übernommen oder rückerstattet werden.

3. Lehrlinge, erhalten im Abs. 1 vorgesehenen Fall einen Spesenersatz für zwei Hin- und zwei Rückfahrten. Für das Ablegen der Lehrabschlussprüfung werden die Spesen für eine Hin- und Rückfahrt rückerstattet. In begründeten Ausnahmefällen kann die zuständige Abteilungsdirektorin/der zuständige Ab-

competente può autorizzare il rimborso spese per ulteriori viaggi di andata e di ritorno. Il rimborso delle spese di viaggio è ammesso in caso di utilizzo del trasporto pubblico. Qualora venissero utilizzati altri mezzi di trasporto è concesso un contributo chilometrico nella misura di Euro 0,20.

3-bis Le spese per i trasferimenti tra scuola e alloggio, fuori provincia o all'estero, possono essere rimborsate, nei limiti delle tariffe del trasporto pubblico, previa autorizzazione della direttrice di Ripartizione/del direttore di Ripartizione competente, purché superano l'importo di Euro 100,00.

4. Il rimborso delle spese di cui ai commi 2, 3 e 3-bis avviene dietro presentazione di domanda da parte del beneficiario; a tal fine l'Ufficio apprendistato e maestro artigiano mette a disposizione appositi moduli.

*Articolo 18
(Contributi a favore di aziende
in cui si svolge la formazione)*

1. Sono concessi contributi alle aziende:
 - a) che occupano apprendisti portatori di handicap, qualora derivi una riduzione del rendimento lavorativo e non si tratti di un'assunzione obbligatoria ai sensi della normativa vigente. Il contributo è di Euro 1.032,91 per ogni semestre di apprendistato. A documentazione dell'handicap va presentato un attestato ufficiale sanitario dal quale risultano le caratteristiche ed il grado del handicap;
 - b) che occupano apprendisti in disagio sociale. Il contributo è di Euro 1.032,90 per il 1° e 2° semestre e di Euro 516,50 per il 3° e 4° semestre di apprendistato. Sono considerati in disagio sociale i giovani assistiti da un ufficio pubblico di assistenza (ufficio famiglia e gioventù, servizio di medicina sociale, servizio sociale del tribunale minorile, servizio di igiene mentale ecc.).

2. Sono inoltre concessi contributi alle aziende i cui apprendisti, per mancanza di specifici corsi presso i centri professionali della provincia, frequentano, in altre province o all'estero, corsi a tempo pieno aventi una durata più lunga rispetto a quella normale dei corsi per apprendisti in provincia.

Il contributo, il cui ammontare è di Euro 103,30 per ogni settimana eccedente la durata dei corsi in provincia, viene corrisposto unicamente nei casi in cui la differenza di durata superi le 2 settimane.

Il contributo viene erogato al termine di ogni corso su istanza dell'azienda da presentarsi entro sei mesi dalla conclusione del corso, pena la decadenza dal diritto.

teilungsdirektor die Rückerstattung der Kosten weiterer Hin- und Rückfahrten genehmigen. Die Fahrtspeisenrückvergütung wird bei Benützung von öffentlichen Verkehrsmitteln gewährt. Werden andere Transportmittel benutzt, wird eine Kilometerpauschale von 0,20 Euro gewährt.

3-bis Die Spesen für das Pendeln zwischen Schule und Unterkunft außerhalb der Provinz oder im Ausland können mit Genehmigung der zuständigen Abteilungsdirektorin/des zuständigen Abteilungsdirektors im Ausmaß der für die öffentlichen Verkehrsmittel gültigen Tarife rückvergütet werden, sofern die Ausgaben den Betrag von 100,00 Euro überschreiten.

4. Die Rückvergütung der Spesen laut Abs. 2, 3 und 3-bis erfolgt nach Vorlage eines Antrages seitens des Begünstigten; zu diesem Zweck stellt das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung eigene Vordrucke zur Verfügung.

*Art. 18
(Beiträge an
Ausbildungsbetriebe)*

1. Beiträge werden jenen Betrieben gewährt:
 - a) die behinderte Lehrlinge beschäftigen, sofern die Behinderung die Arbeitsleistung beeinträchtigt und keine verpflichtende Aufnahme laut den geltenden Rechtsvorschriften besteht. Der Beitrag beträgt 1.032,91 Euro für jedes Lehrsemester. Als Nachweis der Behinderung ist eine amtsärztliche Bescheinigung vorzulegen, aus welcher Art und Grad der Behinderung hervorgeht;
 - b) die sozialgefährdete Jugendliche beschäftigen. Der Beitrag beträgt 1.032,90 Euro für das 1. und 2. Lehrsemester und 516,50 Euro für das 3. und 4. Lehrsemester. Als sozialgefährdete Jugendliche gelten solche, die von einer öffentlichen Sozialbetreuungsstelle (Amt für Familien- und Jugendbetreuung, sozialmedizinische Betreuungsstelle, Sozialdienst des Jugendgerichtes, Dienst für psychische Hygiene u.a.) betreut werden.

2. Beiträge werden außerdem jenen Betrieben gewährt, deren Lehrlinge, in Ermangelung fachspezifischer Kurse an den Berufsschulen des Landes, Vollzeitkurse in einer anderen Provinz oder im Ausland besuchen, sofern diese Kurse eine längere Dauer als die der Kurse für Lehrlinge im Lande haben.

Der Beitrag beträgt 103,30 Euro für jede Schulwoche, die über die normale Kursdauer der Berufsschulen des Landes hinausgeht und wird nur dann gewährt, wenn die Differenz der Kursdauer mehr als 2 Wochen beträgt.

Der Beitrag wird am Ende eines jeden Kurses auf Antrag des Ausbildungsbetriebes ausbezahlt. Der Antrag ist spätestens innerhalb von 6 Monaten nach Beendigung des Kurses einzureichen. Andernfalls verfällt der Anspruch.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 2958

Approvazione del bando sulle modalità di accesso alle azioni di formazione continua a domanda individuale rivolta a lavoratori dipendenti (L. 53/2000, L. 236/1993 e successivi decreti attuativi), nonché modifica della delibera n. 2855 dell'1.8.2006

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di approvare il bando in allegato sulle modalità di accesso alle azioni di formazione continua individuale ed i relativi formulari per le domande;
2. di approvare l'apertura dei termini per la presentazione delle domande di contributo per azioni di formazione individuale;
3. di modificare la delibera n. 2855 del 11.8.2006 con la quale sono stati approvati anche i criteri per l'assegnazione di contributi per i progetti di formazione individuale di lavoratori/lavoratrici dipendenti;
4. di approvare i criteri modificati, che fanno parte integrante della presente delibera;
5. di affidare per competenza alle Ripartizioni 20 e 21 il compito di sostenere e promuovere il sistema di formazione individuale con l'aiuto di supporti metodologici e tecnici. A tale scopo potranno essere impiegati al massimo il 10% dei fondi stanziati per la formazione individuale;
6. di autorizzare i competenti capi delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale all'approvazione delle misure formative previste dal bando;
7. di impegnare la somma di Euro 436.000,00 nel modo seguente: sul capitolo 05130.00/2008 Euro 135.600,00 per la Rip. 20 e Euro 208.000,00 per la Rip. 21; sul capitolo 05130.07/2008 Euro 82.400,00 per la Rip. 20 e Euro 10.000,00 per la Rip. 21;
8. di pubblicare la presente deliberazione ed il bando in allegato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 2958

Genehmigung der Ausschreibung über die Zulassungsmodalitäten für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen zu Gunsten von Beschäftigten (Gesetze 53/2000, 236/1993 und nachfolgende Durchführungsdekrete) sowie Abänderung des Beschlusses Nr. 2855 vom 11.8.2006

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. die beiliegende Ausschreibung betreffend die Zulassungsbedingungen für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen und die entsprechenden Gesuchsformulare zu genehmigen;
2. die Eröffnung der Einreichetermine für die Gesuche um Beiträge für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen zu genehmigen;
3. den Beschluss der Landesregierung Nr. 2855 vom 11.8.2006, welcher auch die Kriterien zur Vergabe von individuellen Beiträgen zur beruflichen Weiterbildung der Beschäftigten genehmigt hat, abzuändern;
4. die abgeänderten Kriterien, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses sind, zu genehmigen;
5. den Abteilungen 20 und 21 zuständigkeithalber die Aufgabe zu übertragen, das individuelle berufliche Weiterbildungssystem durch methodologische und technische Hilfsmaßnahmen zu unterstützen. Für diesen Zweck können maximal 10% der für die individuellen Weiterbildungsmaßnahmen bereitgestellten Finanzmittel herangezogen werden;
6. die zuständigen AbteilungsdirektorInnen für die Berufsbildung des Landes zu ermächtigen, die von den Ausschreibungen vorgesehenen Weiterbildungsmaßnahmen zu genehmigen;
7. den Betrag von 436.000,00 Euro wie folgt zweckzubinden: auf Kapitel 05130.00/2008 Euro 135.600,00 für die Abt. 20 und Euro 208.000,00 für die Abt. 21; auf Kapitel 05130.07/2008 Euro 82.400,00 für die Abt. 20 und Euro 10.000,00 für die Abt. 21;
8. den vorliegenden Beschluss und die beiliegende Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

CRITERI

I criteri di seguito descritti disciplinano l'erogazione di contributi relativi a percorsi formativi a domanda individuale.

La Provincia Autonoma di Bolzano provvederà con bandi attuativi specifici al finanziamento di tali azioni formative.

*Art. 1**Finalità generali*

Questa tipologia di intervento è finalizzata a sostenere e promuovere la formazione professionale e l'aggiornamento di singoli individui occupati o in stato di disoccupazione nonché a valorizzare i particolari talenti individuali attraverso percorsi differenziati.

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale attuano tutte le misure necessarie per garantire pari opportunità a uomini e donne per l'accesso ai contributi o buoni formativi (di seguito denominati "voucher").

*Art. 2**Destinatari*

Gli utenti ammissibili alla formazione a domanda individuale e le eventuali esclusioni dalle azioni di formazione sono determinati dai bandi attuativi che periodicamente la Provincia Autonoma di Bolzano renderà pubblici.

I soggetti richiedenti devono sempre trovarsi in una delle situazioni previste dal bando al momento di presentazione della domanda. Devono, altresì, essere residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano o comunque prestare la propria attività lavorativa presso una sede dell'impresa collocata localmente.

Per destinatari "disoccupati" sono da intendersi i lavoratori in stato di disoccupazione accertata da almeno 3 mesi e che abbiano già lavorato precedentemente presso un datore di lavoro privato.

*Art. 3**Priorità*

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale individuano come prioritarie le seguenti situazioni:

- a) domande individuali di lavoratori/trici collocati in CIG ordinaria e straordinaria e/o iscritti nelle liste di mobilità, nonché domande individuali di lavoratori/trici in stato di disoccupazione da almeno 3 (tre) mesi e che abbiano già lavorato precedentemente presso un datore di lavoro privato;

KRITERIEN

Die nachstehenden Kriterien regeln die Vergabe von Beiträgen an Einzelpersonen, welche berufliche Weiterbildungsmaßnahmen besuchen.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol stellt mittels eigenen Ausschreibungen die Geldmittel zur Finanzierung dieser Weiterbildungsmaßnahmen bereit.

*Art. 1**Allgemeine Zielsetzungen*

Mit der vorliegenden Initiative wird die Aus- und Weiterbildung von beschäftigten und arbeitslosen Personen unterstützt. Individuelle Fähigkeiten werden durch differenzierte Weiterbildungsangebote gefördert.

Die Landesabteilungen für Berufsbildung garantieren Frauen und Männern dieselben Möglichkeiten, in den Genuss von individuellen Beiträgen oder Bildungsgutscheinen (nachfolgend mit „Voucher“ bezeichnet) zu kommen.

*Art. 2**Zielgruppe*

Die Personen, welche zu den individuellen Weiterbildungsmaßnahmen zugelassen bzw. davon ausgeschlossen sind, werden von den jeweiligen Ausschreibungen bestimmt. Die Autonome Provinz Bozen sorgt für die periodische Veröffentlichung dieser Ausschreibungen.

Die Antragsteller/innen müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs die von der jeweiligen Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Außerdem müssen sie in Südtirol ansässig sein oder ihre Arbeitsleistung in einem Betrieb in Südtirol erbringen.

Zur Zielgruppe „**Arbeitslose**“ gehören jene Personen, welche seit mindestens 3 Monaten arbeitslos sind (nachweislich) und in Vergangenheit bereits bei einem/r privaten Arbeitgeber/in beschäftigt waren.

*Art. 3**Vorrangigkeiten*

Folgende Anträge gelten für die Landesabteilungen für Berufsbildung als vorrangig:

- a) Anträge von Arbeitnehmern/innen, die in die ordentliche und außerordentliche Lohnausgleichskasse und/oder in Mobilitätslisten eingetragen sind. Weiters Anträge von Personen, welche seit mindestens 3 (drei) Monaten arbeitslos sind und in Vergangenheit bereits bei einem/r privaten Arbeitgeber/in beschäftigt waren;

- b) domande individuali di lavoratori/trici di età superiore a 45 anni con professionalità a rischio di obsolescenza;
- c) domande individuali di lavoratori/trici in possesso del solo titolo di istruzione obbligatoria e/o di qualifica professionale con difficoltà di accesso a percorsi formativi;
- d) domande individuali di lavoratori/trici diversamente abili con difficoltà di accesso a percorsi formativi.

Art. 4

Azioni formative ammissibili

Sono ammissibili al contributo le attività formative finalizzate al perfezionamento delle competenze dei lavoratori/trici in campo tecnologico/scientifico, sociale; organizzativo/manageriale, giuridico/economico, sicurezza sul lavoro e ambiente, linguistico.

Più precisamente gli interventi formativi sono finalizzati a:

- > qualificazione
- > aggiornamento
- > riqualificazione.

È ammissibile a contributo qualsiasi azione formativa purché:

- a) attinente ad attività lavorativa riconosciute in ambito provinciale (in caso di progetto di riqualificazione);
- b) non già co/finanziate direttamente con fondi pubblici.

Inoltre, sono ammissibili le domande

- > nelle quali si riscontra che il/la richiedente risiede nella Provincia di Bolzano o, nel caso in cui risieda in un'altra provincia, l'unità produttiva presso cui lavora abbia sede nella Provincia di Bolzano;
- > presentate da soggetti ammissibili ai sensi dell'articolo 2 dei presenti criteri;
- > correttamente compilate utilizzando lo specifico formulario predisposto dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale, così come specificato nel bando.

Le azioni formative finanziabili sono di norma quelle complementari o non presenti nell'offerta formativa delle Scuole della formazione professionale provinciale.

- b) Anträge von Arbeitnehmern/innen, welche älter als 45 Jahre sind und denen wegen veralteter Berufskennntnisse der Ausschluss vom Arbeitsmarkt droht;
- c) Anträge von Arbeitnehmern/innen, die ausschließlich einen Pflichtschulabschluss und/oder eine abgeschlossene Berufsausbildung nachweisen können und Schwierigkeiten haben an Weiterbildungsmaßnahmen teilzunehmen;
- d) Anträge von Menschen mit Behinderung, die Schwierigkeiten haben an Weiterbildungsmaßnahmen teilzunehmen.

Art. 4

Zugelassene Weiterbildungsmaßnahmen

Zur Finanzierung zugelassen sind Weiterbildungsmaßnahmen, welche auf die Verbesserung der beruflichen Kompetenzen der Arbeitnehmer/innen in den Bereichen Soziales, Wissenschaft/Technologie, Organisation/ Management, Wirtschaft/Recht, Arbeitssicherheit/Umwelt und Sprachen abzielen.

Die Bildungsmaßnahmen zielen ab auf:

- > Qualifizierung
- > Berufliche Fortbildung
- > Umschulung.

Folgende Voraussetzungen müssen erfüllt sein, damit die Weiterbildungsmaßnahmen zur Finanzierung zugelassen werden können:

- a) bei Umschulungen muss das Weiterbildungsprojekt eine auf Landesebene anerkannte Berufstätigkeit betreffen;
- b) keine anderweitige direkte Co/Finanzierung durch öffentliche Mittel.

Als zulässig gelten Gesuche

- > bei denen festgestellt wird, dass der Antragsteller/die Antragstellerin in Südtirol ansässig ist, oder ihre/seine Arbeitsleistung in einem Betrieb in Südtirol erbringt;
- > welche von Personen eingereicht werden, die laut Art. 2 der vorliegenden Kriterien zu den individuellen Weiterbildungsmaßnahmen zugelassen sind;
- > welche auf dem von den Berufsbildungsabteilungen des Landes vorbereiteten und von der Ausschreibung vorgesehenen Formular abgefasst worden sind.

Nicht finanzierbar sind in der Regel jene Weiterbildungsmaßnahmen, die bereits durch das Aus- und Weiterbildungsangebot der Landesberufs- und Fachschulen in Südtirol abgedeckt sind.

Sono esclusi dal finanziamento:

- a) corsi di lingua, fino al livello B1 incluso del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue,
- b) corsi per patenti e abilitazioni professionali,
- c) corsi scolastici e di laurea,
- d) corsi di recupero scolastico organizzati da Scuole ed Enti privati.

Il voucher non è utilizzabile per attività formativa obbligatoria per legge (es. apprendistato).

Art. 5

Durata e finanziamento dei corsi

L'intervento formativo deve svolgersi e concludersi nei tempi e con le scadenze prestabilite dai bandi attuativi.

I corsi sono finanziabili nelle diverse misure attuative per le percentuali di cofinanziamento e per gli importi massimi stabiliti dai bandi provinciali.

I bandi provinciali indicheranno inoltre l'importo minimo finanziabile per le azioni formative individuali.

Ogni lavoratore/trice o disoccupato può usufruire di un unico contributo per ogni bando.

Art. 6

Certificazioni e crediti formativi

Le iniziative formative frequentate dal soggetto richiedente devono concludersi almeno con un attestato di frequenza.

Il beneficiario ha comunque l'obbligo di frequentare almeno l'80% delle ore previste, salvo gravi e provati casi di impedimento. Nel caso di corso individuale, l'obbligo di frequenza riguarda il 100% delle ore di formazione previste nella richiesta di finanziamento.

Art. 7

Informazione, assistenza tecnica e orientamento formativo

Per poter fornire informazioni, consulenza e l'apposito formulario sono stati attivati appositi sportelli presso le Ripartizioni per la formazione professionale.

Per favorire la scelta del/i corso/i di formazione tra gli utenti, le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale hanno realizzato il catalogo Informazione, disponibile al seguente indirizzo web www.provincia.bz.it/voucher. Il catalogo contiene l'of-

Von der Finanzierung ausgeschlossen sind:

- a) Sprachkurse bis einschließlich Niveau B1 des Europäischen Referenzrahmens,
- b) Kurse zur Erlangung von Führerscheinen oder einer Berufsbefähigung,
- c) der Besuch von regulären Schulausbildungen und Laureatsstudiengängen
- d) Kurse zum Nachholen einzelner Schuljahre bzw. Studientitel, die von privaten Schulen und Einrichtungen angeboten werden.

Auch für gesetzlich vorgeschriebene Ausbildungswege (z.B. Lehre) kann keine individuelle Weiterbildungsförderung (Voucher) vergeben werden.

Art. 5

Dauer und Finanzierung der Kurse

Die Bildungsmaßnahmen müssen innerhalb des von der geltenden Ausschreibung festgelegten Zeitraumes bzw. innerhalb der festgelegten Fälligkeiten durchgeführt und abgeschlossen werden.

Der maximale Beitrag, welcher gewährt werden kann sowie der Prozentsatz der öffentlichen Co-Finanzierung, werden durch die jeweils geltenden Ausschreibungen der Autonomen Provinz Bozen festgelegt.

Diese legen auch fest, wie hoch die Kosten für eine individuelle Bildungsmaßnahme mindestens sein müssen, damit ein Beitrag gewährt werden kann.

Jede/r Beschäftigte erhält pro Ausschreibung nur eine Förderung.

Art. 6

Bestätigungen und Bildungsguthaben

Der Weiterbildungskurs der Antragstellerin oder des Antragstellers muss zumindest mit einer Teilnahmebestätigung enden.

Der/die Beitragsempfänger/in ist auf jeden Fall verpflichtet, mindestens 80% der vorgesehenen Unterrichtsstunden zu besuchen, sofern er/sie nicht nachweislich durch schwerwiegende Gründe verhindert ist. Im Falle von Kursen in Einzelunterricht, müssen 100% der im Antrag vorgesehenen Unterrichtsstunden besucht werden.

Art. 7

Information, Fachberatung und Berufsorientierung

Bei den Landesabteilungen für Berufsbildung wurden eigene Informations- und Beratungsschalter eingerichtet, welche auch die erforderlichen Vordrucke aushändigen.

Um den Kunden die Auswahl der Weiterbildungsmaßnahmen zu erleichtern, haben die Landesabteilungen für Berufsbildung den so genannten Online-Katalog (INFO - Weiterbildung) erstellt; siehe www.provinz.bz.it/voucher. Der Katalog enthält das

ferta formativa erogata da strutture formative, per la cui frequenza è possibile ottenere il voucher.

Il catalogo garantisce la qualità degli enti di formazione e dei corsi presenti - che, prima di essere inseriti sul catalogo, sono stati valutati da una commissione nominata dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale - e consente un'ampia scelta tra corsi realizzati nella Provincia e in altri contesti territoriali (sia nazionali che europei).

Gli utenti possono scegliere il/i corso/i di formazione anche tra quelli non presenti sul catalogo IN-formazione, ma in questo caso sarà necessario fornire alle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale tutte le informazioni utili a valutare la qualità dell'ente di formazione e del/i corso/i scelto/i.

Gli interessati inoltre potranno usufruire degli appositi Servizi di orientamento formativo e professionale (Sportello adulti della formazione professionale italiana, Rip. 21, Via S. Geltrude 3 - Bolzano - tel. 0471/413804 e - Ufficio orientamento scolastico e professionale, Rip. 40, Via A. Hofer, 18 - Bolzano - tel. 0471/413350 per la formazione professionale tedesca e ladina).

Art. 8

Modalità di presentazione e di finanziamento delle domande

La domanda deve essere compilata utilizzando il formulario allegato al bando, sottoscritta dal/la richiedente ed essere presentata personalmente o inviata per posta alle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale.

Ogni lavoratore/trice o disoccupato può presentare una sola domanda per ogni bando.

L'arrivo dei progetti formativi consegnati a mano o inviati per posta è attestato dalla data di ricevimento da parte delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale che apporranno il relativo numero di protocollo.

I progetti formativi dovranno pervenire, entro la scadenza indicata dal bando, presso le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale per venire esaminati, approvati e finanziati fino all'esaurimento dei fondi a disposizione.

A seguito della fase valutativa le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale attribuiranno ai beneficiari dei progetti approvati il contributo finanziario o il buono formativo riguardante l'azione formativa individuale.

Il/la beneficiario/a potrà optare tra:

1. un "contributo individuale" erogato dietro idon-

Kursangebot jener Weiterbildungsorganisationen/Körperschaften, für welches um eine Weiterbildungsförderung (Voucher) angesucht werden kann.

Der Online-Katalog garantiert die Qualität der Weiterbildungsorganisationen und der angebotenen Kurse. Vor der Aufnahme in den Katalog werden sowohl die Weiterbildungsorganisationen als auch deren Kurse einer Bewertung durch eine eigene Kommission unterworfen; diese wird von den Landesabteilungen für Berufsbildung ernannt. Im Online-Katalog gibt es ein breites Angebot an Kursen, welche in Südtirol, Italien oder auch im europäischen Ausland durchgeführt werden.

Die GesuchstellerInnen können sich selbstverständlich auch für den Besuch einer Weiterbildungsmaßnahme entscheiden, welche nicht im Online-Katalog INFO - Weiterbildung aufscheint. In diesem Falle ist es aber erforderlich, den Berufsbildungsabteilungen des Landes alle Informationen zu liefern, welche für die Bewertung der Qualität der Weiterbildungsorganisation und der ausgewählten Kurse dienlich sind.

Interessenten können sich auch an die Berufsberatungsstellen wenden: Beratungsschalter für Erwachsene bei der Italienischen Berufsbildung, Abt. 21, St. Gertraudweg 3 - Bozen - Tel. 0471/413804 - oder für die Deutsche und Ladinische Berufsbildung das Amt für Ausbildungs- und Berufsberatung, Abt. 40, A.-Hofer-Str. 18 - Bozen - Tel. 0471/413350.

Art. 8

Einreiche- und Finanzierungsmodalitäten betreffend die Beitragsgesuche

Das Gesuch muss auf dem der Ausschreibung beiliegenden Formular abgefasst/von der Antragsteller/in unterzeichnet und entweder per Post oder persönlich bei einer der beiden Landesabteilungen für Berufsbildung eingereicht werden.

Jeder Arbeitnehmer/jede Arbeitnehmerin bzw. jede arbeitslose Person darf je Ausschreibung nur ein Gesuch einreichen.

Der Eingang der persönlich abgegebenen oder mit der Post zugesandten Weiterbildungsprojekte wird mittels Eingangsdatum von den Landesabteilungen für Berufsbildung bestätigt. Letztere vermerken auf den Anträgen auch die dazugehörige Protokollnummer.

Die Weiterbildungsprojekte müssen - innerhalb der von der Ausschreibung genannten Abgabetermine - bei den Landesabteilungen für Berufsbildung eingehen; nach einer entsprechenden Überprüfung und Genehmigung werden die Beiträge bis zur Erschöpfung der Geldmittel gewährt.

Nach der Begutachtung weisen die Landesabteilungen für Berufsbildung den Begünstigten der genehmigten Projekte den Finanzierungsbeitrag oder den Bildungsgutschein für die individuelle Weiterbildungsmaßnahme zu.

Der/die Beitragsempfänger/in hat folgende Wahlmöglichkeiten:

1. individueller Beitrag, der gegen entsprechende

nea certificazione di spesa riguardante i costi sostenuti. Tale contributo è considerato reddito e come tale soggetto a tassazione in base all'art. 50, comma 1, lettera c del TUIR (Testo unico delle imposte sui redditi) (DPR 917 del 22.12.1986).

2. l'attribuzione di un "buono formativo". In questo caso la liquidazione del finanziamento all'ente erogatore sarà effettuata direttamente dalla Provincia ad attività conclusa, dietro presentazione di fattura e relativa documentazione da parte dell'ente erogatore.

Il contributo individuale e il buono formativo verranno comunque erogati solo dietro accertamento di regolare svolgimento del corso ed effettiva frequenza al corso del lavoratore/trice di almeno l'80% delle ore previste salvo gravi e provati casi di impedimento. Nel caso di corso individuale, l'obbligo di frequenza riguarda il 100% delle ore di formazione previste nella richiesta di finanziamento.

Al momento della rendicontazione si dovrà dimostrare l'avvenuto cofinanziamento privato all'azione formativa, in modo da assicurare la sua piena realizzazione.

Art. 9

Valutazione delle domande

L'approvazione delle domande presentate dai/lle lavoratori/trici è subordinata alla valutazione di merito da parte di una commissione nominata dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale.

La commissione valuta prima di tutto la coerenza e pertinenza fra requisiti, motivazioni e prospettive professionali del richiedente e l'attività formativa prescelta. Tale riscontro viene effettuato mediante verifica del curriculum del richiedente, contenuto nel formulario.

Nel caso in cui il/i corso/i di formazione per cui si chiede il finanziamento non sia/siano presente/i sul Catalogo *IN-formazione*, la commissione valuterà anche i seguenti aspetti:

1. qualità e coerenza del progetto formativo
2. congruità dei costi
3. qualificazione ente erogatore.

L'opportunità di formazione individuale verrà valutata di volta in volta dalla commissione

Per la determinazione della valutazione finale inoltre verrà data la precedenza ai richiedenti in condizioni di priorità di cui all'articolo 3 dei presenti criteri.

Le domande riguardanti i progetti non approvati che non sono stati valutati positivamente possono essere integrate/modificate e riproposte dall'interes-

Spesenbelege über die angefallenen Kosten direkt ausgezahlt wird. Dieser Beitrag wird als Einkommen angesehen und unterliegt als solcher der Besteuerung gemäß Art. 50, Absatz 1, Buchstabe c des TUIR (Testo unico delle imposte sui redditi) (DPR 917 vom 22.12.1986).

2. Zuweisung eines "Bildungsgutscheins". In diesem Fall bezahlt die Landesverwaltung den entsprechenden Betrag direkt an den Kursveranstalter und zwar nach Abschluss der Weiterbildung und gegen Vorlage der Rechnung und der entsprechenden Dokumentation des Veranstalters.

Der individuelle Beitrag und der Bildungsgutschein werden ausschließlich nach entsprechender Kontrolle der regulären Abwicklung des Kurses und der effektiven Teilnahme des/der Arbeitnehmers/in an mindestens 80% der Unterrichtsstunden - außer im Falle von nachweislich schwerwiegenden Gründen des Fehlens - ausbezahlt. Im Falle von Kursen in Einzelunterricht müssen 100% der im Antrag vorgesehenen Unterrichtsstunden besucht werden.

Zum Zeitpunkt der Abrechnung muss der Antragsteller/die Antragstellerin die private Co-Finanzierung belegen, damit die vollständige Realisierung der Bildungsmaßnahme gewährleistet wird.

Art. 9

Bewertung der Beitragsgesuche

Die Genehmigung der von den Beschäftigten und Arbeitslosen eingereichten Gesuche erfolgt nach sachgemäßer Bewertung einer Kommission, welche von den Landesabteilungen für Berufsbildung ernannt wird.

Die Kommission beurteilt, ob die gewählte Bildungsmaßnahme und die angegebenen Voraussetzungen, Begründungen und Berufsaussichten des Antragstellers/der Antragstellerin zusammenpassen und vereinbar sind. Zur Feststellung dieser Übereinstimmung wird der im Vordruck enthaltene Lebenslauf des/der Antragstellers/in überprüft.

Falls die gewählte/n Weiterbildungsmaßnahme/n nicht im Online-Katalog INFO - Weiterbildung enthalten ist/sind, bewertet die Kommission auch folgende Aspekte:

1. Qualität des Weiterbildungsprojektes
2. Angemessenheit der Kosten
3. Qualifikation des Veranstalters.

Die Kommission entscheidet von Fall zu Fall, ob ein Einzelunterricht sinnvoll und angemessen ist.

Bei der Endbewertung wird außerdem jenen GesuchsstellerInnen der Vorrang gegeben, welche sich in prioritären Situationen laut Art. 3 der vorliegenden Kriterien befinden.

Projektanträge, welche nicht positiv bewertet wurden, können nachträglich ergänzt bzw. abgeändert werden. Sie können vom Antragsteller/von der

sato/a, per una sola volta, alle scadenze successive.

La valutazione si conclude con l'approvazione delle domande finanziabili nell'ordine di priorità e cronologico d'arrivo e la stesura delle graduatorie mensili.

Le graduatorie mensili verranno autorizzate dai Direttori di Ripartizione competenti e pubblicamente esposte all'albo rispettivamente delle Ripartizioni 20 e 21.

Art. 10

Enti erogatori dell'intervento formativo

Nel caso in cui il/i corso/i di formazione scelto/i dal richiedente non sia/siano presente/i tra quelli inseriti nel catalogo *IN-formazione*, l'ente di formazione erogatore del/i corso/i dovrà:

- > compilare la parte del formulario riservata alle caratteristiche dell'ente e del/i corso/i scelto/i dal richiedente;
- > sottoscrivere la "scheda di presentazione" e l'apposita dichiarazione di veridicità dei dati.

Gli interventi formativi per i quali si richiede il contributo individuale/"buono formativo" possono essere erogati solo da enti/società pubblici o privati aventi fra le finalità statutarie la formazione e l'aggiornamento professionale.

Per poter accedere al bando gli enti formativi devono essere di norma accreditati per la formazione continua ovvero certificati ISO, EFQM, o altro sistema certificatorio riconosciuto.

La Ripartizione si riserva la possibilità di richiedere all'ente la documentazione relativa ai dati indicati nella scheda di presentazione.

L'Ente erogatore propone i suoi corsi con date predeterminate. *Il relativo inizio del corso deve essere indicato nella domanda di contributo.* L'offerta corsuale promossa dall'ente erogatore dovrà essere garantita indipendentemente dal cofinanziamento che i partecipanti possono ottenere.

Art. 11

Autorizzazione delle azioni formative

A seguito dell'approvazione dell'azione formativa le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale comunicano ai singoli lavoratori/trici interessati l'attribuzione del contributo e l'indicazione delle modalità attuative relative all'azione formativa in oggetto.

L'assegnatario/a, per contro, non può intrapren-

Antragstellerin bei einem der nächsten Termine ein einziges Mal erneut eingereicht werden.

Die Bewertung wird mit der Genehmigung der finanzierbaren Gesuche und der Erstellung der monatlichen Ranglisten abgeschlossen. Die Gesuche werden nach Priorität und nach dem chronologischen Eingang genehmigt.

Die monatlichen Ranglisten werden von den zuständigen AbteilungsleiterInnen genehmigt und an den Amtstafeln der Abteilungen 20 und 21 veröffentlicht.

Art. 10

Veranstalter der Weiterbildungsmaßnahme

Falls die vom Begünstigten gewählte/n Weiterbildungsmaßnahme/n nicht im Online-Katalog enthalten ist/sind, muss der betreffende Kursveranstalter:

- > den Teil des Gesuchsformulars ausfüllen, welcher Angaben zu seiner Einrichtung und zur vom Begünstigten ausgewählten Maßnahme beinhaltet;
- > das ausgefüllte Datenblatt (mit dem er sich gleichzeitig präsentiert) und eine Erklärung über die Richtigkeit der angegebenen Daten unterzeichnen.

Die Bildungsmaßnahmen, für welche ein individueller Beitrag oder „Bildungsgutschein“ beantragt wird, können nur von jenen öffentlichen oder privaten Einrichtungen/Gesellschaften durchgeführt werden, die in ihrer Satzung die berufliche Weiterbildung als Zielsetzung vorgesehen haben.

Für die Teilnahme an der jeweiligen Ausschreibung müssen die Kursveranstalter in der Regel für berufliche Weiterbildung akkreditiert sein bzw. über eine ISO-, EFQM - Zertifizierung usw. verfügen.

Die Berufsbildungsabteilungen behalten sich das Recht vor, alle Unterlagen anzufordern, welche dem ausgefüllten Datenblatt zugrunde liegen.

Der Kursveranstalter bietet seine Weiterbildungsmaßnahmen zu Terminen an, welche bereits im Vorfeld festgelegt wurden. *Der Kursbeginn muss im Beitragsgesuch angegeben sein.* Das vom Veranstalter beworbene Kursangebot muss unabhängig davon garantiert werden, ob die TeilnehmerInnen dafür einen öffentlichen Beitrag erhalten oder nicht.

Art. 11

Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahmen

Nach der Genehmigung der Bildungsmaßnahme teilen die Landesabteilungen für Berufsbildung den betroffenen Arbeitnehmern/innen in einem Schreiben die Beitragszuweisung mit und geben Hinweise zu den Umsetzungsmodalitäten der Bildungsmaßnahme.

Dem/der Beitragsempfänger/in ist es nicht ges-

dere l'azione formativa senza autorizzazione delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale.

Entro 45 (quarantacinque) giorni dalla suddetta notifica, l'assegnatario/a è tenuto a dimostrare alle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale l'avvio dell'attività formativa prescelta con il relativo calendario aggiornato.

Il mancato rispetto delle presenti condizioni comporta la revoca del contributo, il cui importo è reso disponibile per altre assegnazioni.

Art. 12

Voci di spesa e costi ammissibili

Voci di spesa

In questa voce sono compresi unicamente i costi relativi alle quote di partecipazione ai corsi definiti e prescelti dal soggetto richiedente ed ogni altro costo ammesso dal bando.

Non sono riconoscibili in nessun modo i costi non direttamente collegabili al corso formativo.

Certificazione della spesa

Beneficiario/a diretto/a del contributo è il soggetto che lo richiede.

Tutte le spese rendicontate debbono essere documentate con le relative pezze d'appoggio quietanziate in originale ed allegate alla rendicontazione finale.

In sede di rendicontazione si dovranno quindi produrre:

- le fatture e/o la documentazione relativa alla quota di iscrizione sulle quali risultino inequivocabilmente i riferimenti relativi al corso approvato congiuntamente al relativo bonifico bancario
- ogni altro giustificativo legale di spesa
- copia dei fogli presenza/registro
- copia dell'attestato di frequenza
- ogni altro documento di raccolta dati richiesto dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale.

Anticipazioni

Per le azioni di formazione a domanda individuale non è prevista alcuna forma di anticipazione sul contributo assegnato.

Art. 13

Modalità di gestione

La gestione delle attività di cui ai presenti criteri e bando attuativo sono regolate dalle clausole indicate nella lettera di autorizzazione delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale che il/la beneficiario/a restituirà debitamente firmata per ac-

tattat, die betreffende Weiterbildungsmaßnahme ohne Genehmigung der Landesabteilungen für Berufsbildung zu beginnen.

Innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab obgenannter Mitteilung/Genehmigung muss der/die Beitragsempfänger/in den Landesabteilungen für Berufsbildung den Beginn der gewählten Weiterbildungsmaßnahme bestätigen und den aktualisierten Kurskalendar zusenden.

Die Nichteinhaltung dieser Bedingungen führt zum Widerruf der Beitragsgewährung. Der entsprechende Betrag wird anderen Personen zugewiesen.

Art. 12

Ausgabenposten und zulässige Kosten

Ausgabenposten

Unter diese Posten fallen ausschließlich die Teilnahmegebühren für die vom/von der Antragsteller/in gewählten und angegebenen Kurse sowie alle anderen von der Ausschreibung zugelassenen Kosten.

Ausgaben, welche nicht unmittelbar mit der Weiterbildungsmaßnahme zusammenhängen, werden nicht anerkannt.

Spesenbelege

Beitragsempfänger/in ist der/die Antragsteller/in.

Diese/r muss für alle abgerechneten Spesen entsprechende quittierte Originalunterlagen besitzen, die der Endabrechnung beizulegen sind.

Im Rahmen der Endabrechnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Rechnungen und/oder Belege über die bezahlte Einschreibgebühr sowie die dazu gehörende Banküberweisung. Die Belege müssen sich eindeutig auf den genehmigten Kurs beziehen.
- alle weiteren rechtmäßigen Spesenbelege;
- Kopie der Anwesenheitslisten/register;
- Kopie der Teilnahmebestätigung;
- Andere Dokumente, welche kursrelevante Daten enthalten und von den Berufsbildungsabteilungen angefordert werden.

Vorschüsse

Für individuelle Bildungsmaßnahmen ist keinerlei Vorschuss auf den zugewiesenen Beitrag vorgesehen.

Art. 13

Durchführungsbestimmungen

Die Abwicklung der in den Kriterien und der jeweils geltenden Ausschreibung beschriebenen Tätigkeiten wird durch jene Klauseln geregelt, welche im Genehmigungsschreiben der Berufsbildungsabteilungen angegeben sind. Dieses Schreiben muss zum Zei-

cettazione.

Variazioni in corso d'opera

L'approvazione del progetto, l'importo del contributo riconosciuto ed il relativo provvedimento amministrativo verrà comunicato dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale ai beneficiari, i quali si impegnano a non modificare la proposta progettuale se non previa esplicita autorizzazione da parte dell'Amministrazione provinciale.

Non sono ammesse variazioni del titolo dei corsi e della relativa quota di frequenza, della durata dell'azione formativa o del programma didattico. Qualora si renda necessario rispondere a particolari esigenze dei partecipanti, sono unicamente consentite variazioni di calendario e/o orario.

Chiusura attività formativa e rendicontazione

Entro 10 (dieci) giorni dal termine dell'attività formativa l'interessato/a ovvero l'Ente erogatore invierà la comunicazione di fine dell'attività formativa e consegnerà la documentazione di cui al punto 12 "Certificazione della spesa" per la rendicontazione e la successiva liquidazione.

Liquidazione del contributo

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale, una volta verificata la documentazione di spesa ed il regolare svolgimento dell'attività formativa, provvedono alla liquidazione dei costi riconosciuti fino al massimo dell'importo concesso (comprensivo di IVA, se dovuta).

Art. 14

Revoca del contributo

Il mancato rispetto delle condizioni previste agli articoli 11 "Autorizzazione delle azioni formative" e 13 "Modalità di gestione" dei vigenti criteri comporta la revoca del contributo.

Nel caso di realizzazione parziale di azioni formative o di accertate irregolarità nello svolgimento delle attività didattiche, organizzative e amministrative dei corsi/progetti autorizzati, le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale hanno facoltà di revoca immediata del contributo concesso.

chen der Annahme vom/von der Beitragsempfänger/in gegengezeichnet und zurückgesandt werden.

Änderungen während der Weiterbildungsmaßnahme

Die Berufsbildungsabteilungen teilen den Begünstigten die Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahme, die Beitragshöhe und die vorgesehenen Verwaltungsmaßnahmen mit. Die Begünstigten verpflichten sich, das genehmigte Weiterbildungsprojekt nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis von Seiten der Landesverwaltung abzuändern.

Änderungen des Kurstitels, der Dauer, des Lehrprogramms und der diesbezüglichen Kosten sind nicht zulässig. Bei besonderen Bedürfnissen der Teilnehmer/innen sind ausschließlich Änderungen am Kurskalenders und/oder am Stundenplan erlaubt.

Abschluss der Weiterbildungsmaßnahme und Abrechnung

Innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Abschluss der Weiterbildungsmaßnahme muss der/die Beitragsempfänger/in oder der Kursveranstalter den erfolgten Kursabschluss schriftlich mitteilen und den Berufsbildungsabteilungen die Dokumentation gemäß Punkt 12 „Spesenbelege“ der vorliegenden Kriterien zum Zwecke der Abrechnung und der darauf folgenden Beitragsauszahlung übermitteln.

Beitragsauszahlung

Nach Überprüfung der eingereichten Abrechnungsunterlagen und der vorschriftsgemäßen Durchführung der Weiterbildungskurse sorgen die Landesabteilungen für Berufsbildung für die Auszahlung der anerkannten Kosten bis zum Höchstausmaß des gewährten Beitrages (inkl. Mehrwertsteuer, sofern geschuldet).

Art. 14

Widerruf des Beitrags

Die Nichtbeachtung der in den Artikeln 11 „Genehmigung der Weiterbildungsmaßnahmen“ und 13 „Durchführungsbestimmungen“ der geltenden Kriterien angeführten Bedingungen ist mit dem Widerruf des Beitrages verbunden.

Sollten die genehmigten Weiterbildungsmaßnahmen nur teilweise durchgeführt worden sein oder es werden Unregelmäßigkeiten in didaktischer, organisatorischer oder verwaltungsmäßiger Hinsicht festgestellt, können die Landesabteilungen für die Berufsbildung die Beitragsgenehmigung sofort widerrufen.

*Art. 15**Controllo, monitoraggio e modalità di verifica delle azioni formative*

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale predispongono le opportune azioni di verifica e monitoraggio al fine di verificare l'efficacia del sistema di formazione a domanda individuale.

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale, inoltre, esercitano per competenza il monitoraggio e la vigilanza tecnica-amministrativa delle azioni formative.

I soggetti attuatori delle azioni formative, nonché i beneficiari del cofinanziamento pubblico, dovranno altresì impegnarsi a sottoporsi ai controlli ed alla vigilanza previsti dalle Ripartizioni.

*Art. 16**La commissione di valutazione*

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale nominano, su incarico dei Direttori di Ripartizione, una commissione di valutazione.

La commissione è composta da funzionari delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale e può avvalersi, qualora ne ravvisasse l'esigenza, della collaborazione di personale esterno.

La commissione ha l'incarico di:

- a) valutare gli enti di formazione interessati ad essere inseriti sul catalogo IN-formazione e autorizzarne la pubblicazione;
- b) valutare l'offerta formativa proposta e autorizzarne la pubblicazione sul catalogo informazione;
- c) valutare le domande di finanziamento pervenute e redigere le graduatorie mensili.

Per le attività di valutazione la commissione predispose specifici criteri di valutazione.

*Art. 15**Kontrolle, Monitoring und Überprüfung der Weiterbildungsmaßnahmen*

Die Landesabteilungen für Berufsbildung sorgen für angemessene Kontroll- und Monitoringmaßnahmen zur Überprüfung der Wirksamkeit des individuellen beruflichen Weiterbildungssystems.

Weiters fällt auch die technisch- administrative Kontrolle und Überwachung der Weiterbildungsmaßnahmen in den Kompetenzbereich der Landesabteilungen für Berufsbildung.

Die Kursveranstalter und die Begünstigten der öffentlichen Co-Finanzierung verpflichten sich, die Kontroll- und Überwachungstätigkeit der Berufsbildungsabteilungen zu akzeptieren.

*Art. 16**Die Bewertungskommission*

Die Berufsbildungsabteilungen des Landes ernennen im Auftrag der zuständigen AbteilungsdirektorInnen eine Bewertungskommission.

Die Kommission setzt sich aus Beamten der Landesabteilungen für Berufsbildung zusammen und kann sich auch, falls notwendig, der Mitarbeit externe Personen bedienen.

Die Kommission hat folgenden Auftrag:

- a) Bewertung der Kursveranstalter, welche in den Online-Katalog (INFO - Weiterbildung) aufgenommen werden wollen und Genehmigungserteilung zur Veröffentlichung;
- b) Bewertung des vorgeschlagenen Kursangebotes und Genehmigungserteilung zur Veröffentlichung im Katalog
- c) Bewertung der Beitragsgesuche und Erstellung der monatlichen Ranglisten.

Die Kommission bereitet spezifische Bewertungskriterien vor.

BANDO

Le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale (Rip. 20 e Rip. 21) comunicano che a partire dalla data di pubblicazione del bando sono aperti i termini per la presentazione delle domande per l'erogazione di contributi o buoni formativi (di seguito denominati voucher) per l'accesso al sistema di formazione a domanda individuale.

L'erogazione dei finanziamenti è regolamentata dai criteri approvati dalla Giunta provinciale con delibera n. _____

Premessa

Il presente bando fa riferimento a:

- > L. 236/93, DD 243/V/2004 del 21.9.2004
- > L. 53/2000, DI n. 349/V/2004 del 17.12.20/04

Per le finalità generali del sistema di formazione a domanda individuale si fa riferimento a:

- > LP 12.11.1992 n. 40 "Ordinamento della formazione professionale"
- > Piano pluriennale della formazione professionale.

*Art. 1
Destinatari*

1. Utenti ammissibili

Gli utenti delle azioni di formazione continua individuale sono i lavoratori di qualsiasi impresa privata - assoggettata al contributo di cui all'art. 12 della legge 160/1975, relativo ai contributi integrativi per l'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione involontaria versati all'INPS - in costanza di rapporto di impiego, indipendentemente dalla tipologia del rapporto di lavoro e dalla qualifica (tempo pieno/parziale, tempo indeterminato/determinato, lavoro stagionale, collaborazione a progetto (co.co.pro.), nonché i lavoratori inseriti nelle tipologie contrattuali previste dal Titolo V, Titolo VI e Titolo VII - Capo I - del decreto legislativo n. 276 del 10 settembre 2003.

Sono inoltre ammessi i lavoratori/trici CIG o iscritti nelle liste di mobilità e lavoratori/trici in stato di disoccupazione accertata da almeno 3 (tre) mesi e che abbiano già lavorato precedentemente presso datori di lavoro privati che intendono, attraverso la formazione individuale, migliorare le possibilità di re/inserimento nel mondo del lavoro.

AUSSCHREIBUNG

Die Landesabteilungen für Berufsbildung (Abt. 20 und 21) teilen mit, dass es ab Veröffentlichung dieser Ausschreibung möglich ist, um Förderungen in Form von individuellen Beiträgen oder Bildungsgutscheinen (für beide Beitragsformen gilt die Bezeichnung Voucher) anzusuchen und damit den Zugang zum individuellen beruflichen Weiterbildungssystem zu erhalten.

Die Vergabe der Förderbeiträge wird von den Kriterien gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. _____ geregelt.

Prämisse

Die vorliegende Ausschreibung bezieht sich auf:

- > G. 236/93, DD 243/V/2004 vom 21.9.2004
- > G. 53/2000, DI 349/V/2004 vom 17.12.2004

Die allgemeinen Zielsetzungen des individuellen beruflichen Weiterbildungssystems beziehen sich auf:

- > LG Nr. 40/92 vom 12.11.1992 „Ordnung der Berufsbildung“
- > Mehrjahresplan für die Berufsbildung.

*Art. 1
Zielgruppe*

1. Zugelassene Personen

Zu den individuellen Weiterbildungsmaßnahmen zugelassen sind die bei privaten Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer/innen mit einem festen Arbeitsverhältnis, (von Unternehmen, die zur ergänzenden Beitragsleistung gemäß Art. 12 Ges. 160/75 für die Pflichtversicherung gegen die unfreiwillige Arbeitslosigkeit an das INPS verpflichtet sind), und zwar unabhängig von der Art des Arbeitsverhältnisses und der Qualifikation: Vollzeit/Teilzeit, unbefristet/befristet, Saisonarbeit, Projektmitarbeit; weiters jene Arbeitnehmer/innen, die zu den von Titel V, Titel VI und Titel VII - Abschnitt I - des Legislativdekrets Nr. 276 vom 10. September 2003 vorgesehenen Vertragstypen gehören.

Zugelassen sind weiters Arbeitnehmer/innen, die in die Lohnausgleichskasse bzw. in die Mobilitätslisten eingetragen sind sowie Arbeitnehmer/innen, welche nachweislich seit mindestens 3 Monaten arbeitslos sind und in Vergangenheit bereits bei einem/r privaten Arbeitgeber/in beschäftigt waren und mit einer individuellen Weiterbildung ihre Chancen für den beruflichen (Wieder)einstieg verbessern wollen.

I soggetti richiedenti devono trovarsi in una delle situazioni sopra indicate al momento di presentazione della domanda. Devono, altresì, essere residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano o comunque prestare la propria attività lavorativa presso una sede dell'impresa collocata localmente.

2. Esclusioni

Sono esclusi i titolari o imprenditori/trici delle aziende, liberi professionisti e, nel caso delle cooperative, i presidenti delle stesse ed i soci non dipendenti.

Sono esclusi tutti i soggetti diversi da quelli indicati nel punto 1 del presente articolo.

Sono inoltre esclusi i titolari di contributo del precedente bando che non hanno usufruito del beneficio concesso senza giustificato motivo.

Art. 2

Durata e finanziamento dei corsi

L'intervento formativo deve svolgersi e concludersi entro massimo 12 mesi dalla comunicazione di finanziamento.

L'avvio delle azioni formative deve avvenire inoltre entro 45 giorni dalla suddetta comunicazione che deve essere restituita controfirmata per accettazione contestualmente al calendario delle attività.

Per la partecipazione a corsi può essere concesso un contributo massimo di Euro 1.500,00 (IVA inclusa).

Il contributo pubblico rappresenta comunque non più dell'80% dei costi diretti sostenuti dal beneficiario.

Per i soggetti di cui all'art. 3 dei criteri (Priorità) le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale si riservano di riconoscere la copertura totale dei costi ammissibili comunque entro i limiti massimi previsti dal presente articolo.

Affinché si possa concedere un contributo individuale l'azione formativa deve avere un costo di almeno 400,00 Euro (Iva inclusa).

Art. 3

Modalità di presentazione delle domande

Le domande dovranno pervenire entro il 10 di ogni mese dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, presso le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale per venire esaminati, approvati e finanziati fino all'esaurimento dei fondi a disposizione.

Die AntragstellerInnen müssen zum Zeitpunkt der Gesuchsstellung die oben genannten Voraussetzungen erfüllen. Außerdem müssen sie in Südtirol ansässig sein oder ihre Arbeitsleistung in einem Betrieb in Südtirol erbringen.

2. Ausschluss

Ausgeschlossen sind Betriebsinhaber/innen oder Unternehmer/innen, Freiberufler/innen, Präsidenten/Präsidentinnen von Genossenschaften sowie nicht fest angestellte Genossenschaftsmitglieder.

Weiters sind all jene Personen ausgeschlossen, welche nicht unter Punkt 1 dieses Artikels genannt sind.

Zudem Personen, welchen mit vorhergehender Ausschreibung ein Finanzierungsbeitrag zugesprochen wurde, diesen jedoch ohne berechtigten Grund nicht in Anspruch genommen haben.

Art. 2

Dauer und Finanzierung der Kurse

Die Bildungsmaßnahme muss innerhalb von 12 Monaten ab der Beitragszusage durchgeführt und abgeschlossen werden.

Der Beginn der Weiterbildungsmaßnahmen muss innerhalb von 45 Tagen ab der erwähnten Beitragszusage erfolgen; die Beitragszusage muss zum Zeichen der Annahme unterschrieben und gemeinsam mit dem Kurskalender zurückgesendet werden.

Für die Teilnahme an Kursen kann ein Beitrag von maximal 1.500,00 Euro (inkl. MwSt.) gewährt werden.

Der öffentliche Beitrag beträgt in jedem Fall nicht mehr als 80% der vom Begünstigten getragenen Kurskosten.

Bei den in Art. 3 (Vorrangigkeiten) der Kriterien genannten Personen, haben die Landesabteilungen für Berufsbildung die Möglichkeit, die gesamten zulässigen Kosten mittels Beitrag abzudecken; dies jedoch nur innerhalb der durch diesen Artikel festgelegten maximalen Beitragshöhe.

Die Kosten für eine individuelle Bildungsmaßnahme muss mindestens 400,00 Euro (inkl. MwSt.) betragen, damit ein Beitrag gewährt werden kann.

Art. 3

Einreichemodalitäten der Beitragsgesuche

Die Beitragsgesuche müssen bis zum 10. jeden Monats (ab dem Datum der Veröffentlichung dieser Maßnahme im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol) bei den Landesabteilungen für Berufsbildung eingehen; nach einer entsprechenden Überprüfung und Genehmigung werden die Beiträge bis zur Erschöpfung der Geldmittel gewährt.

Art. 4*Ammissibilità e valutazione*

L'approvazione e l'ammissibilità delle domande presentate dai/lle lavoratori/trici sono subordinate alla valutazione di merito da parte della commissione delle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale come previsto dall'art. 9 dei criteri.

Art. 5*Risorse finanziarie*

Per il finanziamento del presente bando sono disponibili Euro 436.000,00 (quattrocentotrentaseimila).

La Provincia Autonoma di Bolzano intende altresì promuovere il sistema di formazione a domanda individuale con misure di assistenza tecnica e metodologica. Per quest'ultima viene destinato un importo massimo fino al 10% delle risorse disponibili. L'utilizzo di tali risorse è subordinato alla preventiva autorizzazione degli Assessori competenti.

Art. 6*Durata del bando*

Il presente bando è valido fino all'esaurimento dei fondi disponibili per le azioni di formazione continua individuale.

Art. 7*Il catalogo IN-formazione*

Per favorire la scelta del/i corso/i di formazione tra gli utenti, le Ripartizioni provinciali per la formazione professionale hanno realizzato il catalogo IN-formazione, disponibile al seguente indirizzo web www.provincia.bz.it/voucher.

Art. 8*Il formulario per la presentazione della richiesta di finanziamento*

Per la presentazione della richiesta di finanziamento è necessario compilare il formulario predisposto dalle Ripartizioni provinciali per la formazione professionale. In particolare, il richiedente dovrà utilizzare uno dei seguenti formulari:

- > il *Formulario A* deve essere utilizzato per la presentazione della domanda, quando il/i corso/i è/sono stato/i scelto/i tra quelli offerti sul catalogo online "IN-formazione";
- > il *Formulario B* deve essere utilizzato per la presentazione della domanda quando il/i corso/i NON è/sono stato/i scelto/i tra quelli inseriti sul catalogo online "IN-formazione".

Art. 4*Zulassung und Bewertung*

Die Genehmigung und Zulassung der von den Beschäftigten und Arbeitslosen eingereichten Gesuche erfolgt nach einer sachgemäßen Bewertung durch die Kommission der Landesabteilungen für Berufsbildung (wie von Art. 9 der Kriterien vorgesehen).

Art. 5*Finanzmittel*

Zur Finanzierung der vorliegenden Ausschreibung stehen 436.000,00 Euro (vierhundertsechsdreißigtausend) zur Verfügung.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol beabsichtigt außerdem die Förderung des individuellen beruflichen Weiterbildungssystems durch methodologische und technische Hilfsmaßnahmen zu unterstützen. Für diesen Zweck können maximal 10% der verfügbaren Finanzmittel herangezogen werden. Die Verwendung dieser Mittel wird durch die zuständigen Landesräte genehmigt.

Art. 6*Dauer der Ausschreibung*

Die vorliegende Ausschreibung gilt bis zur Erschöpfung der für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen bereitgestellten Finanzmittel.

Art. 7*Der Online-Katalog (INFO - Weiterbildung)*

Um den Kunden die Auswahl der Weiterbildungsmaßnahmen zu erleichtern, haben die Landesabteilungen für Berufsbildung den sogenannten Online-Katalog (INFO - Weiterbildung) erstellt; siehe www.provinz.bz.it/voucher.

Art. 8*Formular (Vordruck) für das Ansuchen um einen finanziellen Beitrag*

Für das Ansuchen um einen finanziellen Beitrag sind die von den Landesabteilungen für Berufsbildung vorbereiteten Formulare zu verwenden. Im Speziellen verwendet der/die Gesuchsteller/in dabei:

- > *Formular A*, wenn die betreffende/n Weiterbildungsmaßnahme/n aus dem Online-Katalog (INFO - Weiterbildung) ausgewählt wurde/n;
- > *Formular B*, wenn die ausgewählte Weiterbildungsmaßnahme nicht aus dem Online-Katalog (INFO - Weiterbildung) stammt.

L'utilizzo del formulario errato comporta l'inammissibilità della domanda.

*Art. 9
Referenti*

Per poter fornire informazioni, materiali e l'apposito formulario, nonché per la presentazione delle domande, sono stati attivati due diversi sportelli per la consulenza agli interessati che vogliono accedere al contributo, presso le Ripartizioni per la formazione professionale e potranno rivolgersi rispettivamente a:

- **Ripartizione 20** - Formazione professionale tedesca e ladina - Via Dante 3 - 39100 BOLZANO - www.provinz.bz.it/berufsbildung; area "Formulare, Beiträge für Einzelpersonen";
Sig.ra Michaela ROGGER - tel. 0471/416914, - michaela.rogger@provinz.bz.it; **Dr. Thomas PRUNNER** - tel. 0471/416930, - thomas.prunner@provinz.bz.it.
- **Ripartizione 21** - Formazione professionale italiana - Via S. Geltrude 3 - 39100 BOLZANO - www.provincia.bz.it/formazione-professionale area news; **Sig.ra Savina STEFANI** tel. 0471/414419 - savina.stefani@provincia.bz.it.

Tutte le informazioni e la documentazione necessaria per la presentazione delle domande sono reperibili anche al seguente indirizzo web www.provincia.bz.it/voucher.

Allegati

Formulario A per la presentazione della domanda e dichiarazioni (allegato A).

Formulario B per la presentazione della domanda e dichiarazioni (allegato B)

(Vedi art. 8)

Wird das falsche Formular (Vordruck) verwendet, ist das Gesuch nicht zulässig.

*Art. 9
Ansprechpartner/innen*

Für die Beratung der an einem Beitrag für individuelle Bildungsmaßnahmen interessierten Arbeitnehmer/innen wurden bei den Landesabteilungen für Berufsbildung zwei Schalter eingerichtet, die Informationsarbeit leisten, Unterlagen und Formulare/Vordrucke verteilen und die Beitragsgesuche entgegennehmen. Bitte wenden Sie sich an:

- **Abteilung 20** - Deutsche und ladinische Berufsbildung - Dantestr. 3 - 39100 BOZEN - www.provinz.bz.it/berufsbildung; Bereich Formulare, Beiträge für Einzelpersonen;
Frau Michaela ROGGER - Tel. 0471/416914, - michaela.rogger@provinz.bz.it; oder **Dr. Thomas PRUNNER** - Tel. 0471/416930, - thomas.prunner@provinz.bz.it.
- **Abteilung 21** - Italienische Berufsbildung - St. Gertraudweg 3 - 39100 BOZEN - www.provincia.bz.it/formazione-professionale area news; **Frau Savina STEFANI**, Tel. 0471/414419 - savina.stefani@provincia.bz.it.

Sämtliche Informationen sowie alle erforderlichen Unterlagen (Formulare) zur Gesuchseinreichung findet man auch unter der Adresse www.provinz.bz.it/voucher.

Anlagen

Formular A für Gesuchseinreichung und Erklärungen (Anhang A)

Formular B für Gesuchseinreichung und Erklärungen (Anhang B)

(siehe Art. 8)

marca da bollo
Euro 14,62

Allegato A

Alla
Rip. 21-Formazione professionale in lingua italiana
Servizio Formazione continua sul lavoro
Via S. Geltrude 3 - 39100 Bolzano

INTERVENTI DI FORMAZIONE CONTINUA SUL LAVORO

“Formazione a domanda individuale” FORMULARIO “A” (Delibera n. _____ del _____)

1. Soggetto presentatore

nome _____
cognome: _____
comune di residenza _____ cap _____ prov. _____
via e n. civico _____
tel. _____ cell. _____
E-mail: _____
luogo di nascita _____ data _____ nazionalità _____
sex () M () F
codice fiscale _____
coordinate bancarie: IBAN (solo se contributo individuale): _____
titolo di studio: ☐ licenza elementare ☐ licenza media ☐ qualifica professionale ☐ diploma di scuola media superiore ☐ formazione parauniversitaria (IFTS, scuola professionale di istruzione superiore, ecc.) ☐ diploma universitario ☐ laurea vecchio ordinamento ☐ laurea di primo livello ☐ laurea specialistica ☐ laurea specialistica a ciclo unico

Stempelmarke
Euro 14,62

Anhang A

Illegato

An die
Abt. 20 - Deutsche und ladinische Berufsbildung
Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung
ESF/EU
Dantestr. 3
39100 Bozen

BERUFLICHE WEITERBILDUNGSMASSNAHMEN

Weiterbildungsmaßnahmen (Beiträge) für Einzelpersonen

FORMULAR „A“

(Beschluss Nr. _____ vom _____)

1. Antragsteller/in

Vorname	_____
Nachname	_____
Wohnsitzgemeinde	_____ PLZ _____ Prov. _____
Straße und Hausnummer	_____
Tel.	_____ Handy _____
E-Mail	_____
Geburtsort	_____ Datum _____ Staatsbürgerschaft _____
Geschlecht	☐ M ☐ W
Steuernummer	_____
Bankdaten: IBAN (nur bei individuellem Beitrag)	_____
Studententitel (Zutreffendes bitte ankreuzen)	
☐ Grundschule	
☐ Mittelschule	
☐ Berufsausbildung (duale Ausbildung oder Fachschulabschluss)	
☐ Oberschule staatlicher Art	
☐ Parauniversitäre Ausbildung (HTB, Fachhochschule, usw.)	
☐ Universitätsdiplom („diploma universitario“-3 Jahre)	
☐ Laureatsdiplom nach alter Studienordnung (laurea vecchio ordinamento)	
☐ Laureatsdiplom nach neuer Studienordnung (3 Jahre) (laurea di primo livello)	
☐ Fachlaureatsstudiengang (laurea specialistica)	
☐ Einstufiger Fachlaureatsstudiengang (laurea specialistica a ciclo unico)	

Situazione occupazionale (barrare con crocetta situazione personale):

- ☐ dipendente tempo indeterminato: ☐ tempo pieno ☐ part-time
☐ dipendente tempo determinato: ☐ tempo pieno ☐ part-time
☐ lavoratore/trice stagionale
☐ collaborazione a progetto (co.co.pro.) - allegare copia del contratto
☐ socio/a-lavoratore/trice cooperativa
☐ CIG/mobilità - allegare certificato dell'ufficio del lavoro
☐ disoccupato/a - allegare certificato di iscrizione nelle liste di collocamento
☐ ALTRO Specificare _____
(se occupato o in CIG/mobilità):

posizione nell'azienda (barrare con una crocetta la posizione nell'azienda):

- ☐ Dirigente
☐ Direttivo-quadro
☐ Impiegato d'ordine
☐ Impiegato di concetto amministrativo
☐ Impiegato di concetto tecnico
☐ Capo operaio
☐ Operaio specializzato/ qualificato
☐ Operaio comune
☐ Addetto ad altri servizi (specificare): _____

denominazione impresa: _____

sede dell'impresa presso cui il richiedente lavora: _____

indirizzo: _____

telefono _____

data di assunzione in attuale impresa: _____

attività esercitata nell'impresa/professione: _____

eventuale data di inizio CIG/mobilità: _____

settore economico di appartenenza dell'impresa:

- ☐ agricoltura
☐ artigianato
☐ industria
☐ commercio
☐ turismo
☐ servizi

Numero dipendenti dell'impresa:

- ☐ compreso tra 1 e 9
☐ compreso tra 10 e 49
☐ compreso tra 50 e 249
☐ compreso tra 250 e 499
☐ superiore a 499

2. Tipologia dell'intervento (art. 4 dei criteri)

- ☐ Qualificazione ☐ Aggiornamento
☐ Riqualificazione

Beschäftigungssituation (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ unbefristeter Arbeitsvertrag ☐ Vollzeit ☐ Teilzeit
☐ befristeter Arbeitsvertrag ☐ Vollzeit ☐ Teilzeit
☐ Saisonarbeiter/in
☐ Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) -**Vertrag beilegen**
☐ Genossenschaftsmitglied im Angestelltenverhältnis
☐ Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste -**Bestätigung Amt für Arbeitsservice beilegen**
☐ Arbeitslos - **Bestätigung der Eintragung in Arbeitslosenliste beilegen**
☐ Sonstiges (nähere Angaben): _____
(falls beschäftigt oder in Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste)

Stellung im Betrieb (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ Führungskraft
☐ Bedienstete(r) mit Führungsaufgaben
☐ Einfache(r) Angestellte(r)
☐ Verwaltungsangestellte(r)
☐ Technische(r) Angestellte(r)
☐ Vorarbeiter(in)
☐ Spezialisierte(r)/qualifizierte(r) Arbeiter(in)
☐ Einfache(r) Arbeiter(in)
☐ Zuständig für andere Dienste (nähere Angaben): _____

Name des Unternehmens: _____

Ort der Niederlassung des Unternehmens, in der der Antragsteller/die Antragstellerin effektiv arbeitet:

Adresse: _____

Telefonnummer: _____

Datum der Einstellung im Unternehmen: _____

Ausgeübte Tätigkeit im Unternehmen/Beruf: _____

gegebenenfalls: Datum der Eintragung in die Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste:

Wirtschaftszweig, dem das Unternehmen angehört (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ Landwirtschaft
☐ Handwerk
☐ Industrie
☐ Handel
☐ Tourismus
☐ Dienstleistungen

Anzahl der Beschäftigten im Unternehmen (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ zwischen 1 und 9
☐ zwischen 10 und 49
☐ zwischen 50 und 249
☐ zwischen 250 und 499
☐ mehr als 499

2. Art der Weiterbildungsmaßnahme (Art. 4 der Kriterien)

- ☐ Qualifizierung ☐ Fortbildung
☐ Umschulung

3. Aree di intervento formativo (art. 4 dei criteri)

- | | |
|--|--|
| ☐ Tecnologico/scientifico | ☐ Organizzativo/manageriale |
| ☐ Sicurezza sul lavoro e ambiente | ☐ Giuridico/economico |
| ☐ Sociale | ☐ Lingue |

4. Preventivo di spesa dell'attività (artt. 5, 8 e 12 dei criteri e art. 2 del bando)

Voci di spesa	Importo complessivo	Contributo pubblico (a cura dell'Ufficio)
Spese dirette relative alla formazione (min. € 400,00) IVA inclusa	€	€

- ☐ **“Contributo individuale” (*)**
(il contributo è considerato reddito e come tale soggetto a tassazione)

- ☐ **“Buono formativo” (*)**

(*) barrare l'opzione desiderata

5. Condizioni di priorità (art. 3 dei criteri)

eventuali processi di ristrutturazione interna o situazione di crisi riguardanti l'impresa/settore economico di appartenenza e misura in cui coinvolgono il/la richiedente:

eventuale situazione di svantaggio fisico/sociale/professionale del/la richiedente:

stato di disoccupazione da:

- ☐ meno di 1 anno
☐ meno di 2 anni
☐ più di 2 anni

altro ritenuto significativo

3. Interventionsbereich der Weiterbildung (Art. 4 der Kriterien)

- | | |
|---|--|
| ☐ Wissenschaft/Technologie | ☐ Organisation/Management |
| ☐ Arbeitssicherheit und Umwelt | ☐ Recht/Wirtschaft |
| ☐ Soziales | ☐ Sprachen |

4. Kostenvoranschlag der Weiterbildungsmaßnahme (Art. 5, 8 u. 12 der Kriterien, sowie Art. 2 der Ausschreibung)

Kosten	Gesamtbetrag	Öffentlicher Beitrag (wird vom Amt angegeben)
Direkte Kosten (Teilnehmerbeitrag) der Weiterbildungsmaßnahmen (einschließlich Mwst) (Min. Euro 400,00)	Euro	Euro

- ☐ "Individueller Beitrag" (Der Beitrag wird als Einkommen angesehen und unterliegt als solcher der Besteuerung.)

- ☐ "Bildungsgutschein"

(gewünschte Option ankreuzen)

5. Vorrangigkeiten (Art. 3 der Kriterien)

Befindet sich das Unternehmen - oder die Branche in der das Unternehmen tätig ist - des Antragstellers in einer Umstrukturierungsphase oder in einer besonderen Krisensituation?

In welchem Ausmaß ist der Antragsteller selbst davon betroffen?

Etwaige körperliche /soziale / berufliche Beeinträchtigung des/der Antragstellers/in:

Arbeitslos seit:

- ☐ Weniger als 1 Jahr
☐ Weniger als 2 Jahren
☐ Mehr als 2 Jahren

Weitere Angaben von Bedeutung

- 6. Motivazioni, requisiti, esperienze, prospettive professionali del soggetto richiedente (curriculum)** (La completa e corretta compilazione di questo punto del formulario è particolarmente importante ai fini della valutazione, la sua parziale compilazione potrebbe inficiarne l'esito. È possibile integrare il punto 6 allegando un curriculum vitae)

principali motivazioni che hanno portato alla presentazione della domanda (indicare al massimo 2 opzioni):

- ☐ migliorare le proprie competenze professionali ai fini di carriera
- ☐ acquisire competenze specifiche necessarie al lavoro svolto
- ☐ migliorare le proprie competenze professionali per cercare nuove opportunità di lavoro
- ☐ approfondire un argomento di interesse personale non attinente al lavoro svolto
- ☐ altro (specificare) _____

eventuali corsi scolastici, superiori, universitari (indicare se sono stati conclusi o se sono ancora in corso):

eventuale diploma qualifica professionale (specificare):

corsi di formazione frequentati (indicare argomento, durata, anno di svolgimento e ente realizzatore):

altra iniziativa formativa/culturale ritenuta significativa:

Esperienze professionali precedenti (indicare attività e funzioni svolte, qualifica e livello, azienda/e, durata):

7. Corsi di formazione

Corso 1

Ente di formazione _____
Titolo corso _____
N. identificativo del corso* _____
N. ore (solo se corso individuale) _____

* Indicare il numero identificativo del corso, posto in alto a sinistra della scheda corso

Corso 2

Ente di formazione _____
Titolo corso _____
N. identificativo del corso* _____
N. ore (solo se corso individuale) _____

* Indicare il numero identificativo del corso, posto in alto a sinistra della scheda corso

- 6. Begründungen, Voraussetzungen, Erfahrungen, Berufsaussichten der Antragstellerin/des Antragstellers (Lebenslauf)** (Vollständige und korrekte Angaben bei Punkt 6 sind vor allem bei der Beitragsbewertung von Bedeutung. Unvollständige Angaben könnten eine positive Bewertung erschweren. Sie können hier auch einen Lebenslauf beilegen).

Hauptgründe für die Einreichung des Finanzierungsantrages (bitte höchstens 2 ankreuzen)

- ☐ Verbesserung der beruflichen Kompetenzen, um größere Karrierechancen zu besitzen.
☐ Erwerben von Fachkenntnissen, welche für die ausgeübte berufliche Tätigkeit notwendig sind.
☐ Verbesserung der beruflichen Kompetenzen, um neue Arbeitsmöglichkeiten anzustreben.
☐ Um einen Themenbereich zu vertiefen, der mich persönlich interessiert, auch wenn er nichts mit der ausgeübten Tätigkeit zu tun hat.
☐ Andere Gründe (bitte angeben):

Allfällige Schul-, Oberschul-, Universitätslehrgänge (bitte angeben, ob abgeschlossen oder nicht)

Allfälliger Berufschulabschluss (bitte angeben welcher und in welcher Sparte)

Besuch von berufsbildenden Maßnahmen (bitte Thema, Dauer, Jahr und Kursveranstalter angeben)

Teilnahme an anderen Aus- und Weiterbildungsinitiativen

Frühere Berufserfahrung (Angaben zur Tätigkeit, zum Aufgabenbereich und Betrieb, zur Qualifikation, Einstufung und Dauer)

7. Weiterbildungsmaßnahmen

Kurs 1

Kursveranstalter/WB - Organisation _____

Titel des Kurses _____

Kursnummer Online - Katalog* _____

Anzahl Unterrichtsstunden (Angabe nur bei Einzelunterricht notwendig) _____

*Bitte geben Sie die Erkennungsnummer des Kurses an, welche auf dem Kursdatenblatt oben links angegeben ist.

Kurs 2

Kursveranstalter/WB - Organisation _____

Titel des Kurses _____

Kursnummer Online-Katalog* _____

Anzahl Unterrichtsstunden (Angabe nur bei Einzelunterricht notwendig) _____

*Bitte geben Sie die Erkennungsnummer des Kurses an, welche auf dem Kursdatenblatt oben links angegeben ist.

Corso 3

.....

8. Durata dell'azione formativa in mesi (a cura dell'ente di formazione)

9. Data di avvio prevista gg/mm/anno (a cura dell'ente di formazione)

10. Data di conclusione gg/mm/anno (a cura dell'ente di formazione)

Allegati:

- a) *dichiarazione di autenticità
dichiarazione che per le azioni formative presenti nel formulario e rivolte al singolo/a beneficiario/a non sono state presentate, direttamente o indirettamente, o sono in corso di presentazione altre richieste di finanziamento pubblico*
- b) *dichiarazione dell'ente erogatore*

Kurs 3

.....

8. Dauer der Weiterbildungsmaßnahme in Monaten (vom Kursveranstalter auszufüllen)

9. Geplanter Beginn - TT.MM.JJJJ (genaues Datum angeben) - vom Kursveranstalter auszufüllen

10. Abschlussdatum - TT.MM.JJJJ (genaues Datum angeben) - vom Kursveranstalter auszufüllen

Anlagen:

- a) *Richtigkeitserklärung*
Erklärung, dass für die in diesem Vordruck vorgesehenen und für eine/n einzelne/n Beitragsempfänger/in bestimmten Weiterbildungsmaßnahmen weder direkt noch indirekt andere Gesuche gestellt wurden und auch keine anderen Anträge auf öffentliche Beihilfen in Ausarbeitung sind.
- b) *Erklärung des Kursveranstalters*

a) Dichiarazioni del/la richiedente

Il/La Sottoscritto/a:

nome e cognome

comune di residenza cap prov.

via e n. civico tel.

luogo di nascita data

dichiara

1. che per le azioni formative presenti nel formulario e rivolte al singolo/a beneficiario/a non sono state presentate, direttamente o indirettamente, o sono in corso di presentazione altre richieste di finanziamento pubblico;
2. dichiara inoltre sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 4 legge 4 gennaio 1968 n. 15, che le informazioni contenute nel presente formulario corrispondono al vero;
3. di autorizzare il trattamento dei propri dati personali unicamente per le finalità previste dalle *normative sulla formazione professionale così come previsto dal D.Lgs. 196/03**.

*** Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 12.11.1992, n. 40 e leggi nazionali L. 236/93 e L. 53/2000.

Responsabile del trattamento è la Direttrice della Ripartizione 21 - Formazione professionale italiana, Dott.ssa Barbara Repetto Visentini.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o in blocco.

FIRMA DEL/LA RICHIEDENTE

data _____

Allegati:

- > copia documento d'identità valido
- > se disoccupato certificato di iscrizione nelle liste di disoccupazione con scheda anagrafica professionale rilasciato dall'ufficio mediazione lavoro
- > se in CIG o mobilità certificato dell'ufficio del lavoro
- > se occupato con contratto co.co.pro copia del contratto

a) Erklärungen des/der Antragsteller/in

Der/die Unterfertigte:

Vor- und Nachname

Geburtsort _____ Datum _____

Wohnsitzgemeinde _____ PLZ _____ Prov. _____

Straße und Hausnummer _____ Tel. _____

erklärt

1. dass für die in diesem Vordruck vorgesehenen und für eine/n einzelne/n Beitragsempfänger/in bestimmten Weiterbildungsmaßnahmen weder direkt noch indirekt andere Gesuche gestellt wurden und auch keine anderen Anträge auf öffentliche Beihilfen in Ausarbeitung sind.
2. auf eigene Verantwortung laut Art. 4, Gesetz Nr. 15 vom 4. Jänner 1968, dass die in diesem Vordruck enthaltenen Informationen der Wahrheit entsprechen.
3. und erklärt in die unten angeführten Bestimmungen des **Datenschutzgesetzes** (Legl. D. Nr. 196/2003) Einsicht genommen zu haben.*

***Datenschutzgesetz (Legl. D. Nr. 196/2003)**

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes vom 12.11.1992, Nr. 40 und der Staatsgesetze 236/93 und 53/00 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung 20 - Deutsche und Ladinische Berufsbildung, Dr. Peter Duregger. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Legl. D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

UNTERSCHRIFT DES/DER ANTRAGSTELLERS/IN

Datum _____

Anlagen:

- > *Kopie gültiger Personalausweis*
- > *bei Arbeitslosigkeit - **Bestätigung** der Eintragung in die Arbeitslosenliste mit Auszug aus der **Arbeitskräfte-datei**, welche vom Arbeitsvermittlungszentrum/Arbeitsservice ausgestellt wird*
- > *falls in Lohnausgleichkasse bzw. Mobilitätsliste - **Bestätigung** Amt für Arbeitsservice*
- > *für Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) - **Kopie des Vertrages***

b) Dichiarazione dell'ente erogatore del corso

Il/La sottoscritto/a in qualità di legale
rappresentante di ente erogatore del corso (specificare il
titolo)

dichiara

- di impegnarsi alla realizzazione del corso così come indicato;
- che le azioni formative presenti nel formulario non sono direttamente soggette a cofinanziamento pubblico;
- di rimettere fattura/nota di addebito per la frequenza al corso del soggetto richiedente alla Rip. 21 Formazione professionale in lingua italiana che procederà alla liquidazione del buono formativo, unicamente a conclusione del corso regolarmente svolto e frequentato seguendo le direttive che verranno fornite dall'Amministrazione stessa con esplicito contratto¹.

FIRMA DEL LEGALE RAPPRESENTANTE

data _____

¹ Questo punto va inserito nella dichiarazione dall'ente erogatore del corso, solo nel caso in cui il beneficiario abbia optato per il "buono formativo".

b) Erklärung des Kursveranstalters

Der/die Unterfertigte _____,
in seiner/ihrer Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von _____,
des Veranstalters des Kurses (Kurstitel angeben) _____

erklärt

- dass er sich zur Realisierung des Kurses in der angegebenen Form verpflichtet;
- dass die im vorliegenden Formular genannten Weiterbildungsmaßnahmen keine andere direkte Co/Finanzierung durch öffentliche Mittel erhalten;
- dass er die Rechnung/Honorarnote für den Kursbesuch des/der Antragstellers/in an die Abt. 20 - Deutsche und ladinische Berufsbildung senden wird. Diese sorgt (nur) nach Abschluss des regulär durchgeführten und vom Teilnehmer ordnungsgemäß besuchten Kurses (wobei die von der Landesverwaltung in einem eigenen Vertrag festgelegten Richtlinien einzuhalten sind) für die Auszahlung des Bildungsgutscheins.¹

UNTERSCHRIFT DES GESETZLICHEN VERTRETERS

Datum _____

¹ Dieser Punkt ist für die veranstaltende Körperschaft nur von Bedeutung, wenn der Begünstigte sich für die Option „Bildungsgutschein“ entschieden hat.

marca da bollo
Euro 14,62

Allegato B

Alla
Rip. 21-Formazione professionale in lingua italiana
Servizio Formazione continua sul lavoro
Via S. Geltrude 3 - 39100 Bolzano

INTERVENTI DI FORMAZIONE CONTINUA SUL LAVORO

“Formazione a domanda individuale”

FORMULARIO “B”

(Delibera n. _____ del _____)

1. Soggetto presentatore

nome: _____
cognome: _____
comune di residenza _____ cap _____ prov. _____
via e n. civico _____
tel. _____ cell. _____
E-mail: _____
luogo di nascita _____ data _____ nazionalità _____
secco () M () F
codice fiscale _____
coordinate bancarie: IBAN (solo se contributo individuale): _____
titolo di studio: ☐ licenza elementare ☐ licenza media ☐ qualifica professionale ☐ diploma di scuola media superiore ☐ formazione parauniversitaria (IFTS, scuola professionale di istruzione superiore, ecc.) ☐ diploma universitario ☐ laurea vecchio ordinamento ☐ laurea di primo livello ☐ laurea specialistica ☐ laurea specialistica a ciclo unico

Stempelmarke
Euro 14,62

Anhang B

llegato

An die
Abt. 20 - Deutsche und ladinische Berufsbildung
Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung ESF/EU
Dantestr. 3
39100 Bozen

BERUFLICHE WEITERBILDUNGSMASSNAHMEN

Weiterbildungsmaßnahmen (Beiträge) für Einzelpersonen

Formular „B“

(BESCHLUSS NR. _____ vom _____)

1. Antragsteller/in

Vorname _____

Nachname _____

Wohnsitzgemeinde _____ PLZ _____ Prov. _____

Straße und Hausnummer _____

Tel. _____ Handy _____

E-Mail _____

Geburtsort _____ Datum _____ Staatsbürgerschaft _____

Geschlecht ☐ M ☐ W

Steuernummer _____

Bankdaten: **IBAN** (nur bei individuellem Beitrag) _____

Studententitel (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ Grundschule
- ☐ Mittelschule
- ☐ Berufsausbildung (duale Ausbildung oder Fachschulabschluss)
- ☐ Oberschule staatlicher Art
- ☐ Parauniversitäre Ausbildung (HTB, Fachhochschule, usw.)
- ☐ Universitätsdiplom („diploma universitario“-3 Jahre)
- ☐ Laureatsdiplom nach alter Studienordnung (laurea vecchio ordinamento)
- ☐ Laureatsdiplom nach neuer Studienordnung (3 Jahre) (laurea di primo livello)
- ☐ Fachlaureatsstudiengang (laurea specialistica)
- ☐ Einstufiger Fachlaureatsstudiengang (laurea specialistica a ciclo unico)

Situazione occupazionale (barrare con crocetta situazione personale):

- ☐ dipendente tempo indeterminato: ☐ tempo pieno ☐ part-time
☐ dipendente tempo determinato: ☐ tempo pieno ☐ part-time
☐ lavoratore/trice stagionale
☐ collaborazione a progetto (co.co.pro.) - allegare copia del contratto
☐ socio/a-lavoratore/trice cooperativa
☐ CIG/mobilità - allegare certificato dell'ufficio del lavoro
☐ disoccupato/a - allegare certificato di iscrizione nelle liste di collocamento
☐ ALTRO Specificare _____

(se occupato o in CIG/mobilità):

posizione nell'azienda (barrare con una crocetta la posizione nell'azienda):

- ☐ Dirigente
☐ Direttivo-quadro
☐ Impiegato d'ordine
☐ Impiegato di concetto amministrativo
☐ Impiegato di concetto tecnico
☐ Capo operaio
☐ Operaio specializzato/ qualificato
☐ Operaio comune
☐ Addetto ad altri servizi (specificare): _____

denominazione impresa: _____

sede dell'impresa presso cui il richiedente lavora: _____

indirizzo: _____

telefono _____

data di assunzione in attuale impresa: _____

attività esercitata nell'impresa/professione: _____

eventuale data di inizio CIG/mobilità: _____

settore economico di appartenenza dell'impresa:

- ☐ agricoltura
☐ artigianato
☐ industria
☐ commercio
☐ turismo
☐ servizi

Numero dipendenti dell'impresa:

- ☐ compreso tra 1 e 9
☐ compreso tra 10 e 49
☐ compreso tra 50 e 249
☐ compreso tra 250 e 499
☐ superiore a 499

2. Tipologia dell'intervento (art. 4 dei criteri)

- ☐ Qualificazione ☐ Aggiornamento
☐ Riqualificazione

Beschäftigungssituation (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ unbefristeter Arbeitsvertrag ☐ Vollzeit ☐ Teilzeit
☐ befristeter Arbeitsvertrag ☐ Vollzeit ☐ Teilzeit
☐ Saisonarbeiter/in
☐ Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) - **Vertrag beilegen**
☐ Genossenschaftsmitglied im Angestelltenverhältnis
☐ Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste - **Bestätigung Amt für Arbeitsservice beilegen**
☐ Arbeitslos - **Bestätigung der Eintragung in Arbeitslosenliste beilegen**
☐ Sonstiges (nähere Angaben): _____
(falls beschäftigt oder in Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste)

Stellung im Betrieb (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ Führungskraft
☐ Bedienstete(r) mit Führungsaufgaben
☐ Einfache(r) Angestellte(r)
☐ Verwaltungsangestellte(r)
☐ Technische(r) Angestellte(r)
☐ Vorarbeiter(in)
☐ Spezialisierte(r)/qualifizierte(r) Arbeiter(in)
☐ Einfache(r) Arbeiter(in)
☐ Zuständig für andere Dienste (nähere Angaben): _____

Name des Unternehmens: _____

Ort der Niederlassung des Unternehmens, in der der Antragsteller/die Antragstellerin effektiv arbeitet:

Adresse: _____

Telefonnummer: _____

Datum der Einstellung im Unternehmen: _____

Ausgeübte Tätigkeit im Unternehmen/Beruf: _____

gegebenenfalls: Datum der Eintragung in die Lohnausgleichskasse/Mobilitätsliste:

Wirtschaftszweig, dem das Unternehmen angehört (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ Landwirtschaft
☐ Handwerk
☐ Industrie
☐ Handel
☐ Tourismus
☐ Dienstleistungen

Anzahl der Beschäftigten im Unternehmen (Zutreffendes bitte ankreuzen)

- ☐ zwischen 1 und 9
☐ zwischen 10 und 49
☐ zwischen 50 und 249
☐ zwischen 250 und 499
☐ mehr als 499

2. Art der Weiterbildungsmaßnahme (Art. 4 der Kriterien)

- ☐ Qualifizierung ☐ Fortbildung
☐ Umschulung

3. Aree di intervento formativo (art. 4 dei criteri)

- | | |
|--|--|
| ☐ Tecnologico/scientifico | ☐ Organizzativo/manageriale |
| ☐ Sicurezza sul lavoro e ambiente | ☐ Giuridico/economico |
| ☐ sociale | ☐ Lingue |

4. Preventivo di spesa dell'attività (artt. 5, 8 e 12 dei criteri e art. 2 del bando)

Voci di spesa	Importo complessivo	Contributo pubblico (a cura dell'Ufficio)
Spese dirette relative alla formazione (min. Euro 400,00) IVA inclusa	Euro	Euro

- ☐ **“Contributo individuale” (*)**
(il contributo è considerato reddito e come tale soggetto a tassazione)

- ☐ **“Buono formativo” (*)**

(*) barrare l'opzione desiderata

5. Condizioni di priorità (art. 3 dei criteri)

eventuali processi di ristrutturazione interna o situazione di crisi riguardanti l'impresa/settore economico di appartenenza e misura in cui coinvolgono il/la richiedente:

eventuale situazione di svantaggio fisico/sociale/professionale del/la richiedente:

stato di disoccupazione da:

- ☐ meno di 1 anno
☐ meno di 2 anni
☐ più di 2 anni

altro ritenuto significativo

3. Interventionsbereich der Weiterbildung (Art. 4 der Kriterien)

- | | |
|---|--|
| ☐ Wissenschaft/Technologie
☐ Arbeitssicherheit und Umwelt
☐ Soziales | ☐ Organisation/Management
☐ Recht/Wirtschaft
☐ Sprachen |
|---|--|

4. Kostenvoranschlag der Weiterbildungsmaßnahme (Art. 5, 8 u. 12 der Kriterien, sowie Art. 2 der Ausschreibung)

Kosten	Gesamtbetrag	Öffentlicher Beitrag (wird vom Amt angegeben)
Direkte Kosten (Teilnehmerbeitrag) der Weiterbildungsmaßnahmen (einschließlich MwSt) (Min. Euro 400,00)	Euro	Euro

- ☐ "Individueller Beitrag" (Der Beitrag wird als Einkommen angesehen und unterliegt als solcher der Besteuerung.)
- ☐ "Bildungsgutschein"

(gewünschte Option ankreuzen)

5. Vorrangigkeiten (Art. 3 der Kriterien) (beschreiben)

Befindet sich das Unternehmen - oder die Branche in der das Unternehmen tätig ist - des Antragstellers in einer Umstrukturierungsphase oder in einer besonderen Krisensituation ?

In welchem Ausmaß ist der Antragsteller selbst davon betroffen?

Etwaige körperliche / soziale / berufliche Beeinträchtigung des/der Antragstellers/in:

Arbeitslos seit:

- ☐ Weniger als 1 Jahr
☐ Weniger als 2 Jahren
☐ Mehr als 2 Jahren

Weitere Angaben von Bedeutung

- 6. Motivazioni, requisiti, esperienze, prospettive professionali del soggetto richiedente (curriculum)** (La completa e corretta compilazione di questo punto del formulario è particolarmente importante ai fini della valutazione, la sua parziale compilazione potrebbe inficiarne l'esito. È possibile integrare il punto 6 allegando un curriculum vitae)

principali motivazioni che hanno portato alla presentazione della domanda (indicare al massimo 2 opzioni):

- ☐ migliorare le proprie competenze professionali ai fini di carriera
- ☐ acquisire competenze specifiche necessarie al lavoro svolto
- ☐ migliorare le proprie competenze professionali per cercare nuove opportunità di lavoro
- ☐ approfondire un argomento di interesse personale non attinente al lavoro svolto
- ☐ altro (specificare) _____

eventuali corsi scolastici, superiori, universitari (indicare se sono stati conclusi o se sono ancora in corso):

eventuale diploma qualifica professionale (specificare):

corsi di formazione frequentati (indicare argomento, durata, anno di svolgimento e ente realizzatore):

altra iniziativa formativa/culturale ritenuta significativa:

Esperienze professionali precedenti (indicare attività e funzioni svolte, qualifica e livello, azienda/e, durata):

7. Contenuti e articolazione dell'intervento (a cura dell'ente di formazione)

1.

Titolo del corso:

Area tematica:

- organizzativo/manageriale
- tecnologico/scientifico
- giuridico/economico
- sicurezza sul lavoro e ambiente
- sociale
- lingue

Tipologia corso: ☐ di gruppo ☐ individuale

Lingua: ☐ italiano ☐ tedesco ☐ inglese ☐ altro _____

Ore di formazione:

Articolazione oraria e settimanale:

- 6. Begründungen, Voraussetzungen, Erfahrungen, Berufsaussichten der Antragstellerin/des Antragstellers (Lebenslauf)** (Vollständige und korrekte Angaben bei Punkt 6 sind vor allem bei der Beitragsbewertung von Bedeutung. Unvollständige Angaben könnten eine positive Bewertung erschweren. Sie können hier auch einen Lebenslauf beilegen).

Hauptgründe für die Einreichung des Finanzierungsantrages (bitte höchstens 2 ankreuzen)

- ☐ Verbesserung der beruflichen Kompetenzen, um größere Karrierechancen zu besitzen.
- ☐ Erwerben von Fachkenntnissen, welche für die ausgeübte berufliche Tätigkeit notwendig sind.
- ☐ Verbesserung der beruflichen Kompetenzen, um neue Arbeitsmöglichkeiten anzustreben.
- ☐ Um einen Themenbereich zu vertiefen, der mich persönlich interessiert, auch wenn er nichts mit der ausgeübten Tätigkeit zu tun hat.
- ☐ Andere Gründe (bitte angeben):

Allfällige Schul-, Oberschul-, Universitätslehrgänge (bitte angeben, ob abgeschlossen oder nicht)

Allfälliger Berufschulabschluss (bitte angeben welcher und in welcher Sparte)

Besuch von berufsbildenden Maßnahmen (bitte Thema, Dauer, Jahr und Kursveranstalter angeben)

Teilnahme an anderen Aus- und Weiterbildungsinitiativen

Frühere Berufserfahrung (Angaben zur Tätigkeit, zum Aufgabenbereich und Betrieb, zur Qualifikation, Einstufung und Dauer)

- 7. Inhalte und Aufbau der Weiterbildungsmaßnahme (vom Kursveranstalter auszufüllen)**

1.

Titel der Weiterbildungsmaßnahme:

Weiterbildungsbereich:

- Organisation/Management
- Wissenschaft/Technologie
- Recht/Wirtschaft
- Arbeitssicherheit und Umwelt
- Soziales
- Sprachen

Kursart: ☐ Gruppenkurs/-unterricht ☐ Einzelkurs/-unterricht

Unterrichtssprache: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ englisch ☐ eine andere Sprache

Anzahl der Weiterbildungsstunden:

Stunden- und Wochenplan:

Costo di partecipazione (comprensivo di IVA): Euro

Docente/i (indicare nome e cognome del/i docente/i e compilare un breve cv da allegare al formulario):

Numero massimo partecipanti (se corso di gruppo):

Obiettivi formativi:

Contenuti:

Destinatari:

Prerequisiti:

Test di ingresso: ☐ Sì ☐ No

Test finale:

Livello di corrispondenza rispetto all'EQF:

Nessuno 1 2 3 4 5 6 7 8

Metodologie didattiche e strumenti didattici

Lezioni

Esercitazioni

Simulazioni

Analisi di studi di caso

Analisi di best practices

Incontri con testimonial

Formazione a distanza

e-learning

lavoro di gruppo

project work

formazione outdoor

altro (specificare) _____

(Solo se il corso si svolge in parte in “formazione a distanza” descrivere i seguenti aspetti:

- quale parte del corso viene realizzata in formazione a distanza

- quali strumenti e/o sussidi didattici vengono utilizzati per la formazione a distanza

- l'eventuale presenza di un tutor e le funzioni svolte

- i risultati previsti da questa attività formativa

- le modalità con cui si garantisce la tracciabilità delle ore di formazione effettuate dal partecipante

(Solo se il corso si svolge in parte in e-learning descrivere i seguenti aspetti:

- Quale parte del corso è realizzata in e-learning

- quali sono le modalità con cui si realizza questa attività

Teilnahmegebühr (einschließlich Mwst): Euro

Referent/en - Referentin/nen (bitte Vor- und Zunamen angeben und einen kurzen Lebenslauf beilegen)

Max. zugelassene Teilnehmeranzahl (falls es sich um einen Gruppenkurs handelt):

Bildungsziele:

Lehrprogramm:

Zielgruppe:

Voraussetzungen für die Kursteilnahme:

Eingangsbewertung: ☐ ja ☐ nein

Abschlussbewertung:

Entsprechendes **Niveau des EQF**

Keines 1 2 3 4 5 6 7 8

Didaktische Methoden und Instrumente:

Frontalunterricht

Übungen

Simulationen

Fallstudien

Beste Praxis

Treffen mit Testimonials

Distant Learning

e- Learning

Gruppenarbeit

Projektarbeit

Outdoor

Anderes (spezifizieren):

Wenn ein Teil der Weiterbildung mittels Distant Learning stattfindet, sind noch Angaben hinsichtlich folgender Punkte erforderlich:

- > Welcher Teil des Kurses findet mittels Distant Learning statt:
- > Didaktische Instrumente/Ausstattung, welche für die Durchführung des Distant Learning verwendet werden:
- > Art und Weise eines evtl. Tutorings:
- > Erwartete Ergebnisse dieser Bildungstätigkeit:
- > Art und Weise, wie die Anzahl der durchgeführten Unterrichtsstunden festgehalten wird:
- Wenn ein Teil der Weiterbildung mittels e - learning stattfindet, sind noch Angaben hinsichtlich folgender Punkte erforderlich:
- > Welcher Teil des Kurses findet mittels e-learning statt:
- > Art und Weise wie diese Tätigkeit durchgeführt wird:

- le modalità con cui si garantisce la tracciabilità delle ore di formazione effettuate dal partecipante

Attestato o certificato finale:

- attestato di frequenza
- dichiarazione di competenze
- diploma di master universitario
- certificazione internazionale
- altro _____

Pagine web dedicate al corso:**2.****Titolo del corso**

.....

3.**Titolo del corso**

.....

Totale ore di formazione: _____**8. Durata dell'azione formativa in mesi (a cura dell'ente di formazione)****9. Data di avvio prevista gg/mm/anno (a cura dell'ente di formazione)****10. Data di conclusione gg/mm/anno (a cura dell'ente di formazione)**

> Art und Weise, wie die Anzahl der durchgeführten Unterrichtsstunden festgehalten wird:

Teilnahmebestätigungen oder Abschlusszertifikate:

- Teilnahmebestätigung
- Kompetenzerklärung
- Master
- Internationale Zertifizierung
- Anderes: (angeben)

Webseite, welche diesem Kurs gewidmet ist:

2.

Titel der Weiterbildungsmaßnahme

.....

3.

Titel der Weiterbildungsmaßnahme

...

Gesamtzahl der Weiterbildungsstunden der Kurse/Maßnahmen: _____

8. Dauer der Weiterbildungsmaßnahme in Monaten (vom Kursveranstalter auszufüllen)

9. Geplanter Beginn - TT.MM.JJJJ (genaues Datum angeben) - vom Kursveranstalter auszufüllen

10. Abschlussdatum - TT.MM.JJJJ (genaues Datum angeben) - vom Kursveranstalter auszufüllen)

11. Scheda di presentazione ente erogatore del corso (a cura dell'ente di formazione)**a) dati identificativi**

denominazione:	_____
Stato:	_____
indirizzo:	_____
città:	_____ provincia: _____
CF. :	_____ PI: _____
ragione sociale:	_____
persona da contattare:	_____ tel.: _____
fax:	_____ e-mail: _____
indirizzo internet:	_____
Tipo società (ragione sociale):	
☐	centro di formazione professionale pubblico
☐	centro di formazione professionale privato
☐	istituto scolastico
☐	università
☐	Spa
☐	Srl
☐	Associazione senza fini di lucro
☐	Fondazione
☐	Altro (specificare) _____
Settore/i area/e tematica/che in cui lavora prevalentemente l'ente di formazione:	
-	organizzativo/manageriale
-	tecnologico/scientifico
-	sicurezza sul lavoro e ambiente
-	sociale
-	giuridico/economico
-	lingue

b) accreditamento e certificazioni

L'ente è accreditato?(solo se l'ente ha sede in Italia)	
☐	Sì
☐	No
L'ente è in possesso di una certificazione (es. ISO, EFQM)	
☐	Sì (specificare la certificazione _____)
☐	No

11. Datenblatt des Veranstalters (vom Kursveranstalter auszufüllen)**a) Kenndaten**

Bezeichnung: _____
Staat: _____
Adresse: _____
Stadt: _____ Provinz: _____
Steuernummer : _____ Mehrwertsteuernummer: _____
Firma: _____
Ansprechpartner/in: _____ Tel.: _____
Fax: _____ E-Mail: _____
Internet-Adresse: _____
Der Veranstalter ist:
☐ eine öffentliche Berufsbildungseinrichtung
☐ eine private Berufsbildungseinrichtung
☐ eine Schule
☐ eine Universität
☐ AG
☐ GmbH
☐ Vereinigung ohne Gewinnabsicht
☐ Stiftung
☐ Sonstiges (nähere Angaben): _____
Bereich in welchem die Weiterbildungsorganisation/ der Kursveranstalter vorwiegend tätig ist:
- Organisation/Management
- Wissenschaft/Technologie
- Recht/Wirtschaft
- Arbeitssicherheit und Umwelt
- Soziales
- Sprachen

b) Akkreditierung und Zertifizierungen

Ist die veranstaltende Körperschaft in der Region/autonomen Provinz, in der sie ihren Sitz hat, akkreditiert? (nur anzugeben, falls die Körperschaft ihren Sitz in Italien hat)
☐ ja
☐ nein
Ist die veranstaltende Körperschaft zertifiziert (z.B. ISO, EFQM)
☐ ja (spezifizieren) ☐ nein

c) attività dell'ente erogatore

Anni di attività nel settore della formazione:

Anni di attività nel settore della formazione continua e/o permanente:

Area territoriale di attività:

- ☐ locale
☐ nazionale
☐ internazionale

Scopo sociale (descrivere le finalità dell'ente, così come descritte nello statuto, in particolare, per quanto riguarda il settore della formazione)

d) struttura e risorse

NUMERO DI AULE: _____

NUMERO DI COMPUTER: _____

NUMERO SEDI: _____

PERSONALE**Progettisti**

- dipendenti n.: _____
- collab. a progetto n.: _____
- consulenti esterni che collaborano con l'ente da più di 2 anni n.: _____

Docenti

- dipendenti n.: _____
- collab. a progetto n.: _____
- consulenti esterni che collaborano con l'ente da più di 2 anni n.: _____

Tutor

- dipendenti n.: _____
- collab. a progetto n.: _____
- consulenti esterni che collaborano con l'ente da più di 2 anni n.: _____

Altro personale

- dipendenti n.: _____
- collab. a progetto n.: _____
- consulenti esterni che collaborano con l'ente da più di 2 anni n.: _____

L'ente dichiara che la disponibilità e l'adeguatezza delle proprie sedi rispetta la normativa nazionale vigente (per es. in Italia, L. 626 e successive modifiche, normativa incendi, normativa infortunistica)

☐ Sì ☐ No

c) Tätigkeit des Veranstalters

Seit wie vielen Jahren ist der Veranstalter im Bildungsbereich tätig:

Seit wie vielen Jahren ist der Veranstalter im Fort- und Weiterbildungsbereich tätig:

Tätigkeitsgebiet:

- ☐ Provinz/Region
☐ Italien weit
☐ international

Angabe der Zielsetzung/Zweck der veranstaltenden Körperschaft (bitte beschreiben Sie - laut Statut/Satzungen die Zielsetzung/den Zweck der Körperschaft, vor allem betreffend den Bereich Bildung)

d) Struktur und Ressourcen

Anzahl der Unterrichtsräume _____

Anzahl der PCs _____

Anzahl der Zweigstellen: _____

Personalsituation (bitte jeweils Anzahl angeben)

Projektplaner

- Angestellte _____
- Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) _____
- externe Berater/innen, welche schon seit über 2 Jahren mit dem Kursveranstalter zusammenarbeiten _____

Referenten/Referentinnen

- Angestellte _____
- Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) _____
- externe Berater/innen, welche schon seit über 2 Jahren mit dem Kursveranstalter zusammenarbeiten _____

Tutor/in

- Angestellte _____
- Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) _____
- externe Berater/innen, welche schon seit über 2 Jahren mit dem Kursveranstalter zusammenarbeiten _____

Andere (bitte näher angeben)

- Angestellte _____
- oder Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) _____
- externe Berater/innen, welche schon seit über 2 Jahren mit dem Kursveranstalter zusammenarbeiten _____

Die Körperschaft bestätigt die Verfügbarkeit und Angemessenheit der Räumlichkeiten ihrer Zweigstellen laut geltender Gesetzgebung (G. 626 u. Änderungen, Brandschutz und Arbeitssicherheit/Unfall)

- ☐ ja ☐ nein

Allegati:**a) dichiarazione di autenticità**

dichiarazione che per le azioni formative presenti nel formulario e rivolte al singolo/a beneficiario/a non sono state presentate, direttamente o indirettamente, o sono in corso di presentazione altre richieste di finanziamento pubblico

b) dichiarazione dell'ente erogatore

Anlagen:**a) Richtigkeitserklärung**

Erklärung, dass für die in diesem Vordruck vorgesehenen und für eine/n einzelne/n Beitragsempfänger/in bestimmten Weiterbildungsmaßnahmen weder direkt noch indirekt andere Gesuche gestellt wurden und auch keine anderen Anträge auf öffentliche Beihilfen in Ausarbeitung sind.

b) Erklärung des Kursveranstalters

a) Dichiarazioni del/la richiedente

Il/La Sottoscritto/a: _____

nome e cognome _____

comune di residenza _____ cap _____ prov. _____

via e nr. civico _____ tel. _____

luogo di nascita _____ data _____

dichiara

1. che per le azioni formative presenti nel formulario e rivolte al singolo/a beneficiario/a non sono state presentate, direttamente o indirettamente, o sono in corso di presentazione altre richieste di finanziamento pubblico;
2. dichiara inoltre sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 4 legge 4 gennaio 1968 n. 15, che le informazioni contenute nel presente formulario corrispondono al vero;
3. di autorizzare il trattamento dei propri dati personali unicamente per le finalità previste dalle normative sulla formazione professionale così come previsto dal D.Lgs. 196/2003*.

*** Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 12.11.1992, n. 40 e leggi nazionali L. 236/93 e L. 53/2000.

Responsabile del trattamento è la Direttrice della Ripartizione 21 - Formazione professionale italiana, Dott.ssa Barbara Repetto Visentini.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o in blocco.

FIRMA DEL/LA RICHIEDENTE

data _____

Allegati:

- > copia documento d'identità valido
- > se disoccupato certificato di iscrizione nelle liste di disoccupazione con scheda anagrafica professionale rilasciato dall'ufficio mediazione lavoro
- > se in CIG o mobilità certificato dell'ufficio del lavoro
- > se occupato con contratto co.co.pro copia del contratto

a) Erklärungen des/der Antragsteller/in

Der/die Unterfertigte: _____

Vor- und Nachname _____

Geburtsort _____ Datum _____

Wohnsitzgemeinde _____ PLZ _____ Prov. _____

Straße und Hausnummer _____ Tel. _____

erklärt

1. dass für die in diesem Vordruck vorgesehenen und für eine/n einzelne/n Beitragsempfänger/in bestimmten Weiterbildungsmaßnahmen weder direkt noch indirekt andere Gesuche gestellt wurden und auch keine anderen Anträge auf öffentliche Beihilfen in Ausarbeitung sind.
2. auf eigene Verantwortung laut Art. 4, Gesetz Nr. 15 vom 4. Jänner 1968, dass die in diesem Vordruck enthaltenen Informationen der Wahrheit entsprechen.
3. und erklärt in die unten angeführten Bestimmungen des **Datenschutzgesetzes** (Legl. D. Nr. 196/2003) Einsicht genommen zu haben.*

***Datenschutzgesetz (Legl. D. Nr. 196/2003)**

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes vom 12.11.1992, Nr. 40 und der Staatsgesetze 236/93 und 53/00 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung 20 - Deutsche und Ladinische Berufsbildung, Dr. Peter Duregger.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Legl. D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

UNTERSCHRIFT DES/DER ANTRAGSTELLERS/IN

Datum

Anlagen:

- > Kopie gültiger Personalausweis
- > bei Arbeitslosigkeit - **Bestätigung** der Eintragung in die Arbeitslosenliste mit Auszug aus **Arbeitskräfte-datei**, welche vom Arbeitsvermittlungszentrum/Arbeitsservice ausgestellt wird
- > falls in Lohnausgleichskasse bzw. Mobilitätsliste - **Bestätigung** Amt für Arbeitsservice
- > für Projektmitarbeiter/in (co.co.pro) - **Kopie des Vertrages**

b) Dichiarazione dell'ente erogatore del corso

Il/La sottoscritto/a
in qualità di legale rappresentante di
ente erogatore del corso (specificare il titolo)

dichiara

- l'autenticità dei dati contenuti nei punti 7, 8, 9, 10 e 11 del formulario;
- di impegnarsi alla realizzazione del corso così come indicato;
- che le azioni formative presenti nel formulario non sono direttamente soggette a cofinanziamento pubblico;
- di rimettere fattura/nota di addebito per la frequenza al corso del soggetto richiedente alla Rip. 21 Formazione professionale in lingua italiana che procederà alla liquidazione del buono formativo, unicamente a conclusione del corso regolarmente svolto e frequentato seguendo le direttive che verranno fornite dall'Amministrazione stessa con esplicito contratto².

FIRMA DEL LEGALE RAPPRESENTANTE

data _____

²

Questo punto va inserito nella dichiarazione dall'ente erogatore del corso, solo nel caso in cui il beneficiario abbia optato per il "buono formativo".

b) Erklärung des Kursveranstalters

Der/die Unterfertigte _____, in seiner/ihrer Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von _____, des Veranstalters des Kurses (Kurstitel angeben) _____

erklärt

- die Richtigkeit der unter den Punkten 7, 8, 9, 10 und 11 des Formulars angegebenen Daten
- dass er sich zur Realisierung des Kurses in der angegebenen Form verpflichtet;
- dass die im vorliegenden Formular genannten Weiterbildungsmaßnahmen keine andere direkte Co/Finanzierung durch öffentliche Mittel erhalten;
- dass er die Rechnung/Honorarnote für den Kursbesuch des/der Antragstellers/in an die Abt. 20 - Deutsche und ladinische Berufsbildung senden wird. Diese sorgt (nur) nach Abschluss des regulär durchgeführten und vom Teilnehmer ordnungsgemäß besuchten Kurses (wobei die von der Landesverwaltung in einem eigenen Vertrag festgelegten Richtlinien einzuhalten sind) für die Auszahlung des Bildungsgutscheins.¹

UNTERSCHRIFT DES GESETZLICHEN VERTRETERS

Datum _____

¹ Dieser Punkt ist für die veranstaltende Körperschaft nur von Bedeutung, wenn der Begünstigte sich für die Option „Bildungsgutschein“ entschieden hat.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
25 agosto 2008, n. 3041

Nuova delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Villa del Comune di Sarentino

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

di rideterminare la delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione Villa del comune di Sarentino come indicato in deliberazione del Consiglio comunale del comune di Sarentino del 10 giugno 2008, n. 39 e la relativa documentazione grafica;

di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17;

la deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 25. August 2008, Nr. 3041

Neuabgrenzung der Versorgungszone des Fernheizwerkes in der Fraktion Nordheim der Gemeinde Sarntal

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

den Versorgungsbereich der Fernheizanlage in der Fraktion Nordheim der Gemeinde Sarntal gemäß dem Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Sarntal vom 10. Juni 2008, Nr. 39 und den entsprechenden graphischen Unterlagen, neu abzugrenzen;

diesen Beschluss im Sinne des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen;

dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI SARENTINO

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
10 giugno 2008, n. 39

Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Sarentino - emarginazione della zona dell'impianto di teleriscaldamento a biomassa - località Villa

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

GEMEINDE SARNTAL

GEMEINDERATSBESCHLUSS
vom 10. Juni 2008, Nr. 39

Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Sarntal - Streichung aus dem Einzugsgebiet des Heizwerks - Ortschaft Nordheim

DER GEMEINDERAT

.....

delibera

1. di approvare per i motivi suesposti la domanda di Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Villa relativa alla emarginazione della zona dell'impianto di teleriscaldamento a biomassa - località Villa in base alla documentazione grafica e tecnica, elaborata dal Sig. dott. arch. Armin Kienzl;
2. di dichiarare immediatamente eseguibile la presente delibera ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale del 23.10.1998, n. 10;
3. di dare atto che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare opposizione avverso le deliberazioni alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia amministrativa di Bolzano.

beschließt

1. aus den oben angeführten Gründen nachstehenden Antrag von Moser Hermann, Moser Johann, Geier Martin/Nordheim betreffend die Streichung aus dem Einzugsgebiet des Heizwerks - Ortschaft Nordheim; gemäß der vorliegenden graphischen, technischen Unterlagen, ausgearbeitet seitens des Dr. Arch. Armin Kienzl, zu genehmigen;
2. gegenständlichen Beschluss im Sinne des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 23.10.1998, Nr. 10, als unverzüglich vollstreckbar zu erklären;
3. darauf hinzuweisen, dass gegen die Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindevausschuss Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

PROPRIETARIO/EDITORE	BESITZER/VERLEGER
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2 Direttore responsabile: Ilse Facchini	AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE	DRUCK
Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige	Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA	VERVIELFÄLTIGUNG
Fotolito Varesco Alfred Srl - Ora (BZ)	Fotolito Varesco Alfred GmbH - Auer (BZ)

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE	VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
--	--

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

PARTE I atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il **martedì**)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il **venerdì**)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il **lunedì**)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. **una volta al mese**)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:
bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am **Dienstag**)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am **Freitag**)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am **Montag**)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint **einmal im Monat**)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:
bollettino@regione.taa.it
EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO	MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN
--	--

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.**
Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFFE PER LE INSERZIONI	TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN
---------------------------	-------------------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift, Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

PARTI I e II:

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Bezieher im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

VERKAUFSPREISE

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I-II, III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bucherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

ÜBERWEISUNGEN

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - InformationenFax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it****Ilse Facchini**

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt.....

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements.....

Braga Tiziana

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....

Antonietta Sicilia

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil.....

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil.....

Tel. 0461 - 201405**E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201489****E_mail: abbonamenti@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201403****E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201404****E_mail: parteprima@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201402****E_mail: parteIII@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201400****E_mail: parteIV@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201060**